

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Mohamed El Bachir El Ibrahimi BORDJ-BOU-ARRERIDJ

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

Département De Langue et littérature Française



Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de MASTER

Option : Didactique du FLE.

Thème :

**L'impact de la lecture sur l'amélioration de la
production écrite cas des étudiants en 3^{ème} année LMD
au département de français université de BBA.**

Présenté par :

- BENBACHA Khedidja.
- DADOUCHE Sarra.

Encadré par :

- Dr BOUMOKRANE Amira.

Membres du jury :

Président : LOUNIS Ali

Grade : MAA

Rapporteur : BOUDERHEM Hadda

Grade : MAA

Examineur : ATAMNA Faouzi

Grade : MAA

Année universitaire : 2022/2023

Remerciements :

Je remercie Dieu qui m'a donné la force, la patience et la volonté pour pouvoir rédiger ce mémoire de fin d'études.

Je tiens à remercier chaleureusement mon encadrante Dr BOUMOKRANE Amira qui a accepté de m'encadrer et de répondre à toutes mes questions durant la réalisation de ce travail.

J'adresse mes sincères remerciements à mon enseignante Dr BOUDERHEM Hadda pour son aide, ses conseils, ses remarques et surtout pour sa disponibilité.

Je remercie le président et les membres du jury pour l'évaluation de ce travail.

Je remercie également tous les enseignants du département de français de l'université de Mohamed El Bachir El Ibrahimi et spécialement ceux qui m'ont accompagnée tout au long de mon cursus universitaire.

Khedidja.

Dédicace :

Avec mes sentiments de gratitude les plus profonds, je dédie ce
travail à :

**Mes chers parents, ma raison d'exister, mon secret de
bonheur et de réussite qui ont toujours été là pour moi avec
leurs conseils et leurs orientations.**

**Ma chère grande mère Yamina que dieu la protège et la
garde pour nous, pour son inspiration.**

**Mon petit frère Lotfi et ma petite sœur Nesrine pour leur
soutien moral.**

Toute la famille BENBACHA et la famille DJATIT.

Khedidja.

Remerciements :

Je tiens à la fin de ce travail à remercier Dieu de m'avoir donné la vie, la santé, la foi et de m'avoir permis d'en arriver là et d'avoir fait de moi ce que je suis aujourd'hui.

D'abord, j'aimerais remercier ma directrice de mémoire, Madame BOUMOKRANE, d'avoir accepté de m'encadrer, et aussi pour tous ses conseils.

Je remercie aussi les membres de jury qui ont accepté d'examiner ce travail.

Je remercie tous mes enseignants du département de français université Mohamed El Bachir El Ibrahimi.

Enfin, je remercie mon binôme pour ses efforts et son empressement à produire ce travail qui nous tient énormément au cœur.

Sarra.

Dédicace :

Je dédie ce travail :

A ma mère, pour son amour, sa tendresse, son soutien, pour tous ses sacrifices et ses prières tout au long de mes études.

A mon père pour sa présence.

A Mon grand-père pour son soutien dans mon parcours d'étude.

A ma petite sœur et mon petit frère pour leurs encouragements et amour.

Sarra.

Table des matières

Chapitre 1 : Les compétences de lecture et d'écriture en classe de FLE.	11
Introduction :	12
1- Définition de la lecture :	13
3- Les stratégies de la lecture :	15
4- Le processus de la lecture :	17
a- La pré-lecture :	17
b- La lecture :	17
c- La post-lecture :	17
5- Les types de lecture :	18
La lecture sélective :	18
La lecture active (Surligner et/ou annoter) :	19
La lecture de base :	19
6- Le rôle de la lecture dans l'apprentissage du FLE :	20
Récapitulation :	21
7- Définition de la production écrite :	21
8- La place de la production écrite dans quelques approches pédagogiques	23
La méthodologie traditionnelle :	23
La méthode audio-orale :	24
L'approche communicative :	24
L'approche par compétence :	25
9- Les éléments de la production écrite :	26
Les idées :	26
La structure du texte :	26
Le rythme et la fluidité :	26
La voix :	27
La matérialisation de l'écriture :	27
10- Les modèles de la production écrite :	27
11- Les difficultés de la production écrite :	30
12- Le lien entre la lecture et l'écriture :	31
Conclusion :	32
Chapitre 3 : Présentation de l'expérimentation.	33
Introduction :	34
1- Description du public :	34
2- Outils de l'enquête :	Erreur ! Signet non défini.

Table des matières

3- Le déroulement du travail de l'expérimentation :	Erreur ! Signet non défini.
2-1- la rédaction d'une production écrite sans aucun support :	35
2-2- La rédaction d'une production écrite en s'appuyant sur un support :	36
2-3- Le questionnaire :	36
2-4- L'observation :	37
Chapitre 3 : Analyse des résultats obtenus.	38
Introduction :	38
1- L'analyse du questionnaire :	39
2- Synthèse de l'analyse du questionnaire :	43
3- Résultats :	44
4- L'analyse de la grille d'observation :	44
6- Résultats :	47
7- L'analyse des copies (séance 2 de production écrite) :	48
8- Résultats :	50
9- Comparaison entre les deux séances :	50
Conclusion :	51
Annexes	60
Résumé :	71

Introduction générale

Introduction générale

Introduction générale :

L'enseignement du français langue étrangère en Algérie est l'une des priorités fixées par le ministère de l'éducation nationale parce qu'elle est utilisée dans plusieurs domaines : l'économie, la technologie, la médecine.....etc. L'enseignement et l'apprentissage de cette langue fait face à de nombreux défis, les programmes accordent aujourd'hui une grande autonomie à l'apprenant ainsi qu'à l'enseignant.

L'enseignement / apprentissage d'une langue a pour finalité la construction des quatre compétences à savoir : la compréhension et la production orale (écouter, parler), la compréhension et la production écrite (lire, écrire).

La lecture est une activité omniprésente ; Les étudiants sont appelés à lire des textes, des livres, des articles.....etc. Afin de s'informer, se documenter faire des exercices. Cette activité est nécessaire pour que l'étudiant puisse rédiger à son tour des textes personnels par exemple : des lettres de motivation, des recours, des dissertations. Nous constatons que les étudiants ont beaucoup de difficultés en lecture et en phase rédactionnelle de leurs travaux. Pendant les examens, ils préfèrent répondre aux questions directes plutôt que rédiger des dissertations. La plupart des enseignants pensent unanimement que cet échec à l'écrit est causé par la négligence de la lecture comme dispositif d'apprentissage de l'écrit. L'apprentissage et l'amélioration de la compréhension et l'expression écrite demande la mobilisation de plusieurs compétences, selon Jean-Pierre Cuq et Isabelle Gruca, dans leur livre « cours de didactique du français langue étrangère et seconde ».

« L'acquisition de la compréhension écrite en langue étrangère est un processus complexe qui résulte à la fois du transfert des connaissances en langue maternelle.....et du développement de compétences lexicales, syntaxiques et textuelles propres à la langue étrangère; à ces compétences linguistiques et discursives s'ajoutent les connaissances antérieures du lecteur, son expérience du monde et son bagage socioculturel »¹

L'enseignement de la lecture et l'écriture en français langue étrangère est une des activités difficiles, qui demandent beaucoup d'efforts de la part de l'enseignant. Lire c'est décoder des textes et comprendre leur signification ; écrire est une activité intellectuelle qui consiste à représenter la parole et la pensée par des signes graphiques conventionnels. La lecture et l'écriture sont apparues en même temps.

¹ Cuq, J-P et Gruca, I. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde ; 2002.

Introduction générale

Les étudiants doivent améliorer leurs compétences rédactionnelles parce qu'ils vont forcément affronter dans leur vie des situations où ils seront obligés de rédiger différents types de textes dans leur vie quotidienne. Donc ils doivent lire pour se familiariser avec la langue étrangère et éviter toutes situations de blocage. Selon Dr Amira BOUMOKRANE et Dr Mohammed MEKHACHE dans leur article « De la compétence lectorale à la compétence rédactionnelle, mieux lire pour mieux écrire ! » : « *De toutes les activités d'apprentissage, la lecture constitue sans conteste la base même de tout apprentissage d'éducation ou de formation.* »²

La question de recherche de notre travail est :

Dans quelle mesure la lecture influence-t-elle l'écrit chez les étudiants du 3^{ème} année licence de français ? Et comment elle permet d'améliorer les capacités d'écriture des étudiants ?

L'objectif de notre travail consiste à comprendre les différents mécanismes de la lecture et leur influence sur l'amélioration de l'écriture et la relation entre ces deux dernières chez les étudiants de la 3^{ème} année licence de français langue étrangère à l'université Mohamed El Bachir El Ibrahim.

Pour répondre à notre question de recherche nous avons proposé les hypothèses suivantes :

- la lecture aiderait les étudiants à rédiger des productions écrites cohérentes.
- la lecture pourrait aider les étudiants à acquérir de nouvelles connaissances et de nouveaux savoirs pour les mobiliser dans leurs productions.

Nous avons remarqué chez nos camarades de groupe que ceux qui lisent beaucoup, rédigent souvent des productions écrites presque sans erreurs. Pour approfondir cela, nous avons choisi d'étudier l'impact de la lecture sur les pratiques d'écriture chez les étudiants de langue française en 3^{ème} année universitaire (université de BBA) parce que la majorité des étudiants négligeant la lecture ont des difficultés au niveau de l'écrit, quand ils répondent aux questions de l'examen ; ils préfèrent répondre à des questions directes et évitent de produire des textes. Notre mémoire est divisé en trois chapitres :

Le premier chapitre s'intitule : les compétences de la lecture et de l'écriture en classe du FLE. Nous avons abordé les notions théoriques de notre recherche : la définition de lecture

²Boumokrane, A et Mekhnache, M. De la compétence lectorale à la compétence rédactionnelle. Mieux lire pour mieux écrire !

Introduction générale

et de l'écriture, les stratégies de lecture, les plans de rédaction, le lien entre la lecture et l'écriture.

Le deuxième chapitre : présentation de l'expérimentation. Nous avons présenté les différentes méthodes de recherche que nous avons utilisées pour la collecte des données. Pour vérifier les hypothèses, nous avons élaboré et distribué un questionnaire. Nous avons aussi, observé une classe pendant les séances de compréhension et de production de l'écrit, ensuite, nous avons corrigé et analysé les copies des étudiants dans deux cas : premier cas , rédaction d' une production écrite sans séance de compréhension de l'écrit ; deuxième cas ; rédaction d'une production écrite après une séance de compréhension de l'écrit.

Le troisième chapitre s'intitule : analyse des résultats obtenus. Il est consacré à l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus pendant l'expérimentation.

Chapitre 1 : Les compétences de lecture et d'écriture en classe de FLE.

Introduction :

Nous abordons dans ce chapitre les notions théoriques qui concernent la lecture, l'écriture et quelques éléments qui ont une relation avec ces deux derniers. Nous commençons d'abord par quelques définitions de la lecture, ensuite, les notions suivantes : les objectifs de la lecture, les stratégies de la lecture, le processus de la lecture, les types de lecture, le rôle de la lecture dans l'apprentissage du FLE. Après, nous passons à l'écriture, sa définition, sa place dans quelques approches, ses éléments, ses difficultés, les modèles de rédaction et finalement le lien entre la lecture et l'écriture.

1- Définition de la lecture :

Même avec le développement des technologies et l'apparition des différents matériaux modernes tels que (la télévision, le smart phone, l'ordinateur.....etc). La lecture reste le moyen le plus efficace pour l'apprentissage d'une langue étrangère. Elle permet aux apprenants d'acquérir de nouvelles informations et de nouvelles cultures.

La lecture est une technique cognitive qui vise à faciliter la compréhension d'un texte. Nous constatons qu'il y a plusieurs définitions de la lecture selon les différents domaines de recherche. Nous pouvons dire que : « *lire c'est comprendre* »³ mais dans le domaine des didactiques des langues étrangères ce mot a d'autres définitions plus profondes et plus complexes. D'après le dictionnaire le Petit Robert, l'acte de lire c'est « *suivre des yeux en identifiant des caractères* »⁴

D'après GALISSON et ROBERT, dans le dictionnaire de didactique de langue la lecture est définie comme suivant : « *l'action d'identifier les lettres et de les assembler pour comprendre le lien entre ce qui est écrit et ce qui est dit.* » donc lire c'est l'action de connaître le système orthographique d'une langue pour but de comprendre et saisir le sens que l'auteur veut transmettre ».⁵

« *En termes cognitifs, lire, c'est transformer la représentation visuelle d'une séquence de lettres en une représentation de sa prononciation et/ou de sa signification éventuelle.* »⁶ Donc c'est l'action de construire du sens après le premier contact avec le texte,

³ Charmeux E. Lire, c'est comprendre. Donc apprendre à lire, c'est apprendre à comprendre ce qui est écrit.

⁴ Robert J-P. Dictionnaire De La Langue Française, Paris, édition : Le Petit Robert, 2006 p 496.

⁵ GALISSON et ROBERT, Dictionnaire de didactique des langues.

⁶ MORAIS, J., L'art de lire, Odile Jacob .Paris 1994, p 13.

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

dans un contexte bien définie, d'un sujet et d'un texte écrit. Cette opération nous permet de construire des significations (compréhension et interprétation) et l'appréciation.

« En lisant, nous prenons de l'information par l'intermédiaire des organes sensoriels chez les voyants, le mode d'entrée habituel de la lecture est fourni par la vision .L'activité de la lecture constitue donc une source importante de renseignements sur notre capacité de lecture. »⁷

Cela veut dire que la lecture est une activité cognitive, intellectuelle et mentale où l'information doit être traitée et déchiffrée à l'aide des organes sensoriels dans le but d'acquérir des connaissances, en psychologie cognitive la lecture est la façon selon laquelle le lecteur passe d'une perception visuelle d'un mot à la compréhension du sens qui lui est associé.

Selon R. Chauveau, l'acte de lire constitue :

« Le produit de processus primaires (mise en correspondance entre graphèmes et phonèmes, déchiffrage partiel d'un mot, reconnaissance immédiate de syllabes ou de mots) et de processus supérieur (intelligence de la langue, prédictions syntaxico-sémantique recours au contexte précédent ou suivant les éléments à identifier) »⁸

Donc, savoir lire nécessite la maîtrise de deux types de savoir-faire : décoder et effectuer un traitement sémantique ; c'est à dire le lecteur crée un guide de lecture comportant des questions (qui ? quoi ? où?) pour qu'il puisse enfin comprendre le texte.

La lecture est considérée comme un processus de simplification du sens du texte lu pour enfin comprendre le message transmis par l'auteur :

« Dans ce cadre, la lecture peut être entendue comme toute activité de déchiffrage de texte qu'il s'agisse de la capacité à l'oraliser ou à en tirer du sens. Partant de cette base, on peut chercher à rendre intelligible la lecture aujourd'hui en la replaçant dans son évolution. Chaque époque a promu une vision de la « lecture » plutôt que d'autres ».⁹

⁷ MORAIS, J., L'art de lire, Odile Jacob .Paris 1994, p .13

⁸ Chauveau R, cité par Ville Pontaux in Aider Les Enfants En Difficulté A' L'Ecole, Apprentissage Du Lire-Ecrire, Bruxelles, édition : Boeck, 1997 p .77

⁹ <https://www.cairn.info/sociologie-de-la-lecture--9782200621513-page-15.htm> Consulté le : 13/02/2023

2- Objectifs de la lecture :

Ils sont nombreux tels que : explorer le texte, émettre des hypothèses de sens, connaître le type d'écrit, mémoriser les informations importantes et les mécanismes d'écriture, pour arriver à comprendre le texte lu. Selon Michel Fayol :

« L'objectif de la lecture est la compréhension d'un texte, objectif qui se trouve donc en dehors de l'activité elle-même. Pour ce faire, le lecteur passe par un double traitement de l'information : le traitement des mots écrits et la compréhension du contenu. La construction de la représentation s'effectue par l'interprétation du point de vue du lecteur et de ses capacités à utiliser des inférences en fonction de ses expériences, ses connaissances. (Fayol, 2003).¹⁰

Le niveau des apprenants en lecture se développe selon les objectifs à atteindre. Les apprenants doivent lire couramment et avec fluidité en comprenant le contenu. En même temps, ils doivent être motivés à lire. Donc, nous avons trois objectifs principaux : la fluidité, la compréhension, la motivation.

La compréhension : est l'habileté de comprendre le message du texte, d'y réfléchir et d'en tirer des conclusions. La compréhension se développe avec l'utilisation des stratégies avant, pendant et après la lecture. C'est un processus qui se développe tout au long de la vie et change selon la complexité et le but du texte, ainsi qu'avec les processus métacognitifs.

La fluidité : est l'habileté de lire les mots fréquents et familiers de façon automatique en respectant la prosodie (intonation, rythme, débit, volume, pauses et l'intégration de ces cinq éléments) d'une manière qui démontre la compréhension.¹¹

La motivation : C'est un ensemble d'attitudes qui ont pour conséquence l'engagement de l'apprenant dans l'accomplissement des activités de lecture qu'on lui propose.¹²

3- Stratégies de la lecture :

L'absence d'une stratégie de lecture mène les apprenants à lire sans comprendre. Une stratégie est *«une manière de procéder pour atteindre un but spécifique »*

¹⁰ Gausse M, (2015). Lire pour apprendre, lire pour comprendre. Dossier de veille de l'IFÉ, n°101. Lyon : ENS de Lyon.

¹¹ <https://lasaskatchewanlit.wordpress.com/buts-lies-a-la-competence-dans-la-lecture/> Consulté le 17 /02/2023.

¹² Ibid. Stratégie De Lecture Au Primaire/ Rapport De La Table Ronde Des Experts En Lecture, 2003, p.15.

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

Une stratégie de lecture est un moyen ou une combinaison de moyens que le lecteur met en œuvre consciemment pour comprendre un texte. Le lecteur stratégique est actif et se pose continuellement des questions: "De quoi parle l'histoire? Que va-t-il arriver maintenant? A quoi ressemble cette personne, cet objet, cet endroit? Qu'est-il arrivé jusqu'à maintenant? Qu'ai-je appris dans ce texte? Le lecteur stratégique planifie sa lecture, en vérifie le bon déroulement et effectue un retour sur cette dernière. S'il rencontre un problème en cours de route, il est capable de reconnaître qu'il y a perte de compréhension et de choisir le moyen qui convient le mieux pour récupérer le sens du texte.¹³

Les stratégies sont des manières de lire adoptées par le lecteur en fonction de l'intention de lecture et du genre de texte : la recherche d'informations dans un annuaire téléphonique ou dans une encyclopédie ne nécessite pas la même stratégie que celle déployée dans la lecture-plaisir d'une œuvre de fiction. Nous citons les stratégies suivantes :

- Lecture avec mouvements des lèvres ou à voix haute.
- Lecture silencieuse.
- Lecture linéaire (de gauche à droite).
- Lecture tabulaire (dans de multiples directions).
- Lecture intégrale avec ou sans pauses et retours en arrière.
- Lecture survol.
- Lecture sélective.
- Relecture(s) ...

À ces stratégies générales de lecture, s'ajoutent des stratégies ciblées sur certains processus, comme l'identification du sens d'un mot lors de la rencontre d'un mot inconnu.

Emettre des hypothèses sur le sens d'un mot en :

- stimulant ses connaissances antérieures sur ce mot.
- observant la structure du mot (suffixe, préfixe, racine).

¹³ Giasson J, Les stratégies de lecture.

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

- observant le sens du contexte (thème et atmosphère) général de la partie du texte où se trouve le mot.
- observant la phrase, l'expression sur le plan sémantique et syntaxique.
- recourant à une aide (personne ou dictionnaire).¹⁴

4- Processus de la lecture :

Le processus de la lecture se fait en trois moments : la pré-lecture, la lecture et la post-lecture. Pendant ces trois étapes le lecteur est en interaction avec le texte et le contexte de lecture pour arriver finalement à construire le sens. Ces étapes aident le lecteur à travailler le texte, à acquérir des expériences et à perfectionner la compétence de la compréhension de l'écrit.

a- La pré-lecture :

En pré-lecture, la première chose que nous ferons sera de répondre mentalement à des questions qu'on se pose avant de lire le sujet et juste en tournant les pages: de quoi s'agit-il ? Quels sont les concepts les plus pertinents ?

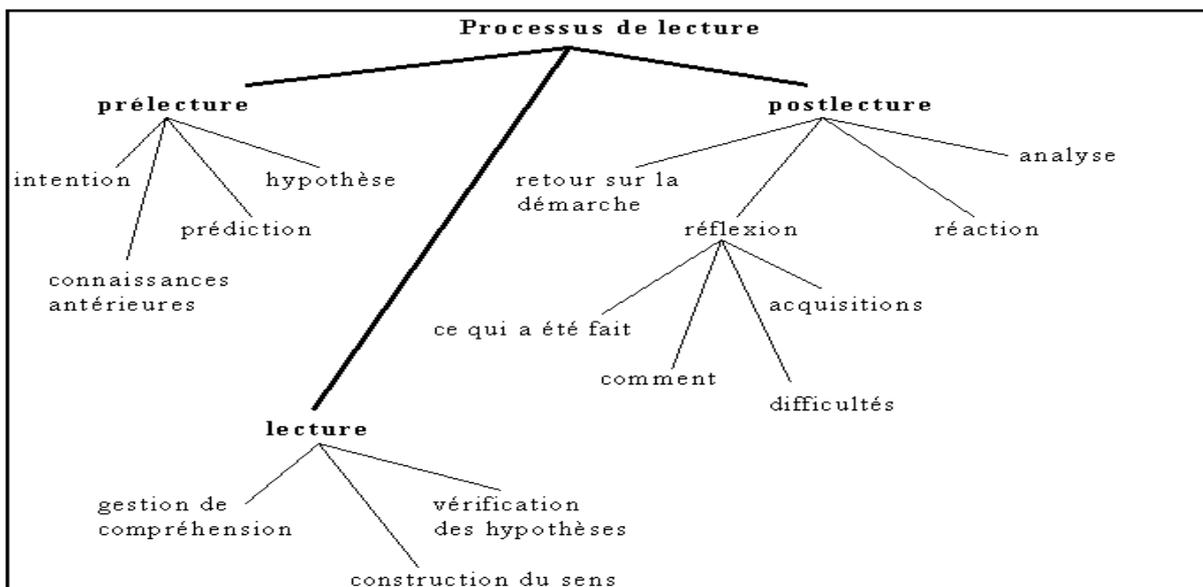
b- La lecture :

Une fois la pré-lecture est terminée, on va relire le texte, mais cette fois en comprenant ce qui est dit et en observant des temps d'arrêt pour saisir le sens de l'objet étudié. Dans cette phase de lecture, nous ferons une analyse structurelle du texte tout en soulignant les mots clés pour faire ressortir les concepts les plus importants.

c- La post-lecture :

Après une lecture légère et une lecture beaucoup plus approfondie et critique, nous analyserons ce qui a été lu. Pour ce faire, nous allons nous aider des notes, des résumés, des diagrammes et d'autres outils afin de saisir les informations les plus importantes que nous avons lues.

¹⁴ <https://fle.ucoz.com/questcequellecture.pdf> Consulté le : 24/02/2023



Processus de la lecture ¹⁵

5- Types de lecture :

Les types de lecture varient selon la longueur du texte (court, long). Nous pouvons utiliser plusieurs types de lecture dans un seul texte. Chaque apprenant doit connaître le type de lecture qui lui convient. Il existe plusieurs types de lecture mais nous allons citer les quatre types les plus nécessaires et qui sont la base pour débiter l'activité de la lecture :

La lecture sélective :

La lecture sélective, également connue sous le nom de lecture indicative est souvent utilisée dans le cadre du travail. Ce type de lecture consiste à rechercher des informations précises dans un texte. La lecture sélective est aussi associée aux recherches sur Internet.

La lecture en diagonale :

La lecture en diagonale est une méthode de lecture qui permet de retenir l'essentiel d'un texte en le survolant et en le lisant de manière rapide. Les yeux sont attirés par certains éléments en particulier (titre, mots en gras ou en italique, tableaux...). La lecture en diagonale est surtout adaptée aux textes courts, aux articles de presse ou aux articles sur Internet. Grâce à ce type de lecture, il est possible de retenir facilement diverses informations en peu de temps, c'est pour cela qu'il est préférable de ne pas utiliser la lecture en diagonale pour des textes longs.

¹⁵https://www.k12.gov.sk.ca/docs/francais/fransk/fran/sec/prg_etudes/domi4.html Consulté le : 02/03/2023

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

La lecture active (Surligner et/ou annoter) :

La lecture active est un type de lecture de plus en plus apprécié ces dernières années. Cela consiste à s'imprégner de l'histoire qu'on lit. Durant la lecture active, le lecteur a tendance à se poser différentes questions tout au long de l'histoire. Il va, ainsi, surligner certains passages, faire des annotations à certains endroits du texte, souligner des parties de texte et y apporter des réponses... C'est comme si le lecteur et l'auteur avaient une discussion tous les deux.¹⁶

La lecture de base :

C'est ce que la plupart des gens nomment la lecture. Faire une lecture de base d'un texte consiste à le parcourir à un rythme normal. Ce type de lecture assure habituellement une compréhension minimale du texte.¹⁷

Pour conclure nous avons choisi ce schéma qui montre les principes de chaque type de lecture et les différentes méthodes que nous devons utiliser dans chacun de ces derniers.

Améliorer ses stratégies de lecture

Quel type de lecture...	pour quel objectif...	...comment procéder ?			
lecture sélective	- rechercher de l'information - trier des sources	lire "autour du texte" : - auteur - titre - présentation ou résumé - table des matières - bibliographie ou références			
lecture en diagonale	- dégager l'idée principale d'un texte	lire "autour du texte"	lire les éléments porteurs de sens : - schémas - mots en gras, en italique - introduction et conclusion de chapitres		
lecture de base	- saisir l'idée globale d'un texte	lire "autour du texte"	lire les éléments porteurs de sens	lire le texte du début à la fin	
lecture active	- retirer de l'information d'un texte	lire "autour du texte"	lire les éléments porteurs de sens	lire le texte du début à la fin	réaliser une fiche de lecture

Les types de lecture¹⁸

¹⁶ <https://www.decitre.fr/lecture/types-de-lecture> Consulté le : 01/03/2023

¹⁷ <https://www.telug.ca/adm3005/circuit/hla.htm> Consulté le : 01/03/2023

¹⁸ <https://tutos.bu.univ-rennes2.fr/c.php?g=675390&p=4808299> Consulté le : 01/03/2023

6- Rôle de la lecture dans l'apprentissage du FLE :

La lecture permet aux apprenants d'enrichir leur vocabulaire, d'acquérir de nouvelles compétences langagières et d'améliorer les compétences de ces derniers ; aussi elle éveille l'intérêt du lecteur, à propos du thème traité, qui est placé dans une situation de recherche et de réflexion. Selon DRAGOMIR M, dans son livre « Considérations sur l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère » :

« L'acquisition du mécanisme de la lecture en français, langue étrangère, se fait à l'intermédiaire d'un effort soutenu et d'un travail continu. En tant qu'exercice d'apprentissage de la langue, la lecture est une méthode attrayante et motivante, suscitant l'intérêt et la curiosité des enfants et des adolescents, elle représente un travail de déchiffrement des mots inconnus, d'identification des mots connus, un travail de recherche d'analogies qui permet aux apprenants de comprendre le reste. »¹⁹

La lecture aide à développer les compétences interculturelles des apprenants en s'ouvrant sur d'autres mondes. Selon Cornea Cristiana dans son article : « le rôle de la lecture dans l'apprentissage et l'utilisation du FLE » :

«En lisant les apprenants Dans le contexte de l'enseignement /apprentissage culturel, la didactique des langues représente le cadre privilégié qui permet le contact- dialogue culturel. On assiste à la rencontre, en classe, des différentes cultures et modèles culturels, qui rendent l'apprentissage de la nouvelle langue vraiment indispensable dans la compréhension de l'autre - individu et culture..... »²⁰

Pour conclure, nous résumons le rôle de la lecture par ce petit passage du livre de DRAGOMIR M, « Considérations sur l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère » :

« Le rôle de la lecture dans l'apprentissage et l'utilisation du FLE est assez complexe car la lecture permet aux élèves d'enrichir leurs connaissances lexicales, en leur offrant la possibilité d'utiliser spontanément le français et en leur permettant, en même temps, de s'habituer à une nouvelle manière de penser et de s'exprimer en français. Le but de la lecture dans la didactique du FLE est donc celui de mettre à la disposition des professeurs de français une méthode excellente de présentation, d'élucidation, de fixation, de réemploi et

¹⁹DRAGOMIR M, Considérations sur l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère, Ed. Dacia, Cluj-Napoca, 2001.p24.

²⁰Cornea C; professeur anglais-français. Le rôle de la lecture dans l'apprentissage et l'utilisation du FLE.

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

d'utilisation des structures de la langue, une méthode adéquate pour l'élaboration des stratégies didactiques qui assurent un enseignement systématique, progressif, adapté à l'âge, à la psychologie, à la langue maternelle et au niveau des connaissances précédemment acquises par les élèves, les livres étant écrits pour plusieurs niveaux de connaissance de la langue française. »²¹

Récapitulation :

L'activité de lecture est une activité complexe parce que les apprenants doivent exécuter plusieurs opérations en même temps ; donc, ils s'entraînent à mobiliser tous leurs savoir-faire en un seul moment. Pour apprendre à lire, l'apprenant doit faire appel à un certain nombre de stratégies et de méthodes pour qu'il puisse enfin développer cette compétence. Il faut savoir aussi que la lecture représente un outil très important pour un bon apprentissage du français langue étrangère.

7- Définition de la production écrite :

Selon le dictionnaire pratique de didactique du FLE : « *la production écrite est une activité complexe de production de textes, à la fois intellectuelle et linguistique, qui implique des habiletés de réflexions et des habiletés langagières. »²²*

Donc, la production écrite est l'action d'écrire et de produire un texte écrit dans une interaction entre un scripteur et un interlocuteur dans le but de transmettre un message écrit.

Le dictionnaire Larousse définit l'écrit comme suit :

« Représentation de la parole et de la pensée par des signes graphiques conventionnels. (Inventée vers 3200 av. J.-C., l'écriture marque le début de l'histoire humaine. Le berceau de l'écriture oscille entre Mésopotamie [cunéiforme] et vallée de l'Indus [hiéroglyphes de Mohenjo-Daro], au gré des découvertes archéologiques.) »²³

Selon le dictionnaire didactique du français LE et LS, l'écrit est: « *une manifestation particulière du langage caractérisé, sur un support d'une trace graphique matérialisant la*

²¹ DRAGOMIR M, Considérations sur l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère, Ed. Dacia, Cluj-Napoca, 2001.p24.

²² Robert J-P, Dictionnaire pratique de didactique du FLE.

²³ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%C3%A9criture/27743> Consulté le 18/03/2023.

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

langue susceptible d'être lue. »²⁴ Donc, l'écrit nous permet de matérialiser la langue dans le but de la rendre lisible.

L'écriture est également : « *le produit d'un geste qui gère l'espace pour créer et déposer sur un support des formes codifiées non symboliques dont l'agencement en lettres puis en mots constitutifs de phrases ou isolés permettra au lecteur qui connaît le code de saisir le sens de l'écrit* ». ²⁵

Donc, nous pouvons dire qu'écrire nous permet de schématiser les idées avec des mots clairs et précis et c'est ce qui va nous aider à rendre le message plus compréhensible.

Jean Pierre Robert a dit qu' « *... un écrit constitue une unité de discours établissant de façon spécifique une relation entre un scripteur et un lecteur, dans l'instantané ou le différé, dans l'ici et maintenant ou dans l'ailleurs,...* »²⁶

L'écrit aide à maintenir la relation entre l'écrivain et le lecteur. Il est considéré comme un outil de communication qui aide l'écrivain à transmettre ses connaissances et son avis, c'est la notation de la parole à un message graphique. Selon le dictionnaire pratique de didactique du FLE de Robert J-P, « *l'écrit, comme l'oral, supposent l'existence d'un code constitué par l'écriture, définie comme un système normalisé de signes graphiques conventionnels qui permet de représenter concrètement la parole et la pensée.* »²⁷

Nous terminons avec la définition d'Encarta Junior qui selon lui l'écrit :

« *Est un système de signes visuels qui sert à transcrire les sons du langage parlé. L'écriture est un formidable moyen de communication entre les hommes, puisqu'elle permet d'échanger des mots et du sens, même en l'absence de parole. Elle permet aussi de garder la mémoire de ce qui a été dit ou fait, d'une certaine façon elle ouvre la voie à l'histoire et aide à protéger et transmettre le savoir. Enfin l'écriture est également un instrument de pouvoir* »²⁸

Le processus de la rédaction est complexe. Savoir écrire est une compétence très importante ; les apprenants doivent progressivement et obligatoirement l'acquérir. L'apprentissage d'une langue étrangère nécessite essentiellement la maîtrise de deux

²⁴ Cuq J-P, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE International ,2003

²⁵ DUMONT D. Le geste d'écriture- méthode d'apprentissage- cycle1-cycle2, éditions Hatier, collection Hatier pédagogie, Paris .2ème édition 2006. p 13.

²⁶ ROBERT J-P. Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Paris, L'Essentiel Français, 2e édition 2008, p.76.

²⁷ ROBERT J-P. Dictionnaire pratique de didactique du FLE. Ophrys. Paris(2008). p76

²⁸ Microsoft R Encarta R 2008, Microsoft corporation.

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

compétences : l'oral et l'écrit. Le dictionnaire didactique du français LE et LS présente la notion de l'écrit comme: « une manifestation particulière du langage caractérisé, sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue est susceptible d'être lue ». ²⁹

Selon nos recherches pour but de mieux comprendre le lien entre l'oral et l'écrit nous avons constaté que le message oral est plus réduit et moins riche contrairement au message écrit qui obéit à des règles précises d'orthographe. Par exemple le mot télévision se trouve dans la langue orale comme télé et aussi le mot internet comme net. Selon Jean Dubois : « la langue écrite a souvent un lexique différent de celui de la langue parlée...le lexique de la langue parlée est aussi riche que la langue écrite. » ³⁰

8- Place de la production écrite dans quelques approches pédagogiques :

La méthodologie traditionnelle :

Méthodologie traditionnelle, ou méthode grammaire-traduction, on a commencé à l'utiliser à partir du 18ème siècle jusqu'à la seconde moitié du 19ème siècle et a continué à exister pendant une bonne partie du 20ème siècle. Le but principal de cette méthodologie est de lire et traduire les textes littéraires en langue étrangère. Nous résumons les étapes à suivre pour cette méthode :

- lire pour expliquer le sens des mots.
- représentation des règles de grammaire.
- la traduction des petites phrases des textes.

Selon Cornaire et Raymond : « *il n'existe aucune situation où l'apprenant est appelé à faire un usage personnel de la langue écrite.* » ³¹

Comme son nom l'indique, la méthodologie traditionnelle est une approche qui met l'accent sur l'enseignement de la grammaire pour faciliter la lecture et la traduction d'un texte. Les activités d'écriture proposées dans le cours de langue sont limitées et se réalisent en versions (traduire en langue maternelle un texte en langue étrangère) et en thèmes (traduire en langue étrangère un texte écrit en langue maternelle).

²⁹ Cuq J-P. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE International ,2003 .

³⁰ Dubois J. Op, cit, p 165.

³¹ CORNAIRE C et RAYMOND P-M la production écrite, Coll. Dirigée par Robert Galisson, Ed. CLE International, Paris, 1999, p. 5

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

La méthode audio-orale :

La méthode audio-orale a évolué pendant les années quarante (au cours de la deuxième guerre mondiale) aux États-Unis pour former des soldats capables de comprendre et de parler les langues des armées impliquées dans la guerre.

Elle est basée sur le modèle structuraliste de Bloomfield. L'oreille fonctionne de manière structurale et l'écoute joue un rôle important pour l'assimilation des sons ensuite, l'imitation acceptable des phonèmes, selon Renard Raymond : *« l'imitation juste de l'intonation et du rythme est bien plus importante que la prononciation correcte d'un son »*³²

La priorité était accordée à l'oral ; dans cette méthodologie, l'écrit n'avait pas d'importance, ce n'est qu'un prolongement de l'oral. L'écrit se bornait à l'exécution d'exercices de substitution, de transformation et la composition de structures reprenant celles présentées à l'oral. Selon P. Martinez, il s'agit d'une méthodologie qui :

*« prend son origine dans divers travaux de linguistique appliquée visant à donner des bases plus scientifiques à un enseignement des langues centré sur l'oral et la contextualisation des contenus lors de l'apprentissage. Il s'agit donc à la fois de sélectionner des éléments linguistiques, lexicaux par exemple (Palmer et West, 1936), et d'examiner dans quels contextes on peut les faire apparaître : trouver des principes d'organisation des contenus et des moyens de les faire pratiquer. En d'autres termes, il faut concevoir une sélection, une gradation, un dispositif de présentation ».*³³

L'approche communicative :

Vers la fin des années soixante, l'approche audio-orale a commencé à perdre sa valeur : les apprenants, en présence d'interlocuteurs de la langue cible, ne peuvent pas utiliser les structures qu'ils ont apprises en classe. Par conséquent, on a cherché des moyens qui vont permettre de satisfaire aux besoins de communication chez les apprenants.

Cette approche considérait que le type de langue et les caractéristiques de la communication proposées dans les méthodes audio-orales (MAO) sont loin de la réalité. Les dialogues, les personnages et les situations sont stéréotypés et ne reflètent pas ce qui se passe dans une réelle situation de communication. Louis Porcher explique que :

³² Raymond, R. Variations sur la problématique SGAV, Essais de didactique des langues. Paris, Didier Érudition, Mons, CIPA (1993).

³³ Martinez, P. La didactique des langues étrangères, Paris, CLE International, (2004), p.55.

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

« *L'image de la communication n'a rien à voir avec la réalité; en effet le type de situation présentée est presque toujours le même: deux à quatre personnes qui parlent à leur tour sans chevauchement, sans hésitation, sans reprise, sans bruit de fond, sans ratés*». ³⁴

Il s'agit d'abord d'enseigner aux apprenants des stratégies de lecture (des articles de presse, des lettres commerciales, des comptes rendus, de résumés,..... etc.) Ensuite s'appuyer sur la compétence acquise pour passer directement à la production des écrits de même type.

L'approche communicative(AC) s'est développée dans les années quatre-vingt ; la tâche principale de l'enseignement d'une langue étrangère est de faire acquérir à l'apprenant une compétence communicative en maîtrisant un certain nombre d'actes de parole (se présenter, donner des consignes, exprimer son opinion...). Parcourant ces étapes de l'enseignement de l'expression écrite, nous avons constaté que certaines idées ont continué à faire leur chemin, par exemple l'idée que l'oral et l'écrit sont aussi importants l'un que l'autre et qu'un bon vocabulaire aide à réussir son travail. Selon Porcher : « *la connaissance ne procède pas par suppression de ce qui précède mais, elle se développe au contraire par englobement, par élargissement* » ³⁵

L'approche par compétence :

La notion de « compétences » est introduite pour la première fois, dans le but de développer la vie sociale et la personnalité de l'apprenant et à l'amener à mobiliser ses savoirs pour réaliser des activités et utiliser ses acquis dans la société. Les contenus sont posés en termes « d'objectifs d'apprentissage » inscrits dans la démarche de projet.

L'approche par compétences offre une approche par projet avec une série d'activités à réaliser afin d'atteindre un certain niveau de compétence. L'unité didactique est remplacée par la séquence. Le projet est constitué de plusieurs séquences à la fin desquelles l'enseignant demande à l'apprenant d'écrire un texte en lien avec la situation d'intégration suggérée. L'enseignant demande à l'apprenant d'intégrer et d'investir ce qu'il a appris pendant la séquence ; il l'encourage à utiliser ses capacités et produire des écrits. Elle englobe les activités à mettre en œuvre pour atteindre la compétence visée. Le professeur touche la compétence de l'oral, la lecture sous toutes ses formes, l'étude des outils de langue (vocabulaire – grammaire – conjugaison – orthographe) et les activités d'écriture.

³⁴ L. Porcher. Incertitudes subjectives sur la linguistique et la didactique. Description, présentation et enseignement des langues. CREDIF. Hatier, 1981. P. 25.

³⁵ PORCHER L. Bribes pour lire Bachelard. Le français dans le monde 199 (1986). p64

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

Nous remarquons que l'approche par compétence donne plus d'importance à la compétence de l'écriture.

9- Éléments de la production écrite :

Pour réussir sa production écrite et avoir des écrits compréhensibles et bien structurés, nous devons respecter les éléments suivants :

Les idées :

Elles renvoient à la thématique abordée dans le texte, à sa clarté, à son originalité et aux détails choisis par l'auteur pour la traiter. Juger si une œuvre est intéressante pour présenter le trait, « les idées » aux élèves reste très subjectif et dépend des intérêts de l'enseignant. Beaucoup d'élèves ne savent pas quoi écrire lorsqu'ils doivent produire un texte. Il peut être intéressant de leur parler du processus d'écriture des auteurs pour les guider dans le choix des idées. Beaucoup d'auteurs puisent dans leur vie et dans celle de ceux qui les entourent pour écrire. Il faut apprendre aux élèves à s'inspirer de leur vie pour écrire (Nadon, 2006). Ce trait d'écriture touche « Le choix et le développement des idées (pertinence et suffisance) » dans un texte (MELS, 2007, p.57).

La structure du texte :

Elle peut revêtir différentes formes (linéaire, répétitive, enchâssée, en parallèle, avec perturbation de l'ordre chronologique). Selon la Progression des apprentissages (MELS, 2009), en lecture, les élèves doivent constater qu'il existe différentes façons d'organiser les idées dans un texte (ordre chronologique, ordre non chronologique et ordre logique) (MELS, 2009, p.70). En écriture, selon la Progression des apprentissages, seuls l'ordre chronologique et l'ordre logique sont à travailler au primaire. Dans l'étude de la structure du texte, il est intéressant de considérer l'introduction et la chute (conclusion) dans des œuvres littéraires. En observant avec les élèves ces éléments, il est possible de les rendre conscients de leur importance lorsqu'on écrit.

Le rythme et la fluidité :

Elles concernent un trait d'écriture qui renvoie à la structure et à la longueur des phrases, au début des phrases et à leur enchaînement. Ce trait est relié à l'énonciation. « Les mots efficaces sont à la fois clairs et évocateurs. Plus le mot est précis, plus le sens est clair. Des mots bien choisis amènent le lecteur à voir, entendre, sentir, goûter, toucher, en un mot, à vivre le monde de l'auteur. » (Spandel, 2005 cité par Saada et Fortin, 2010) Pour étudier le

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

choix des mots, on va s'attarder à différents aspects: mots précis, mots évocateurs, variété lexicale, registres de langue, onomatopées, rimes, etc.

La voix :

Elle correspond à la manière dont l'auteur exprime ses idées. C'est « la personnalité sur le papier » (Olness, 2005). Chaque auteur a son propre style. Certains auteurs emploient des figures de style pour exprimer leurs idées (oppositions, répétitions, comparaisons, etc.). « Ce trait englobe les conventions de présentation de texte : l'orthographe, la ponctuation, l'usage de la grammaire, les majuscules, ainsi que les alinéas. » (Spandel, 2005 citée par Saada et Fortin, 2010, p.31) Certaines œuvres sont intéressantes pour enseigner les conventions linguistiques. D'autres le sont également pour étudier les transgressions aux conventions linguistiques.

La matérialisation de l'écriture :

C'est à travers les choix typographiques et de mise en page que l'écriture peut être créative en produisant des effets. Il s'agit d'un procédé très fréquent dans la bande dessinée et également présent dans un genre poétique : le calligramme. Les auteurs d'albums choisissent de plus en plus de produire des effets grâce à leurs choix typographiques.³⁶

10- Modèles de la production écrite :

Produire un texte est défini, dans le cadre de la psychologie cognitive, en tant qu'une activité mentale complexe qui nécessite l'utilisation d'un ensemble de connaissances langagières et de nombreux processus mentaux.

Depuis les années quatre-vingt, de nombreux travaux théoriques et pratiques qui abordent les différentes difficultés de la production écrite sont apparus. Nous trouvons plusieurs modèles dont chacun a un objet d'étude et des méthodes mais ,ils s'appuyaient tous sur une seule conceptualisation fortement inspirée par la psychologie cognitive.

Nous distinguons deux catégories de modèles d'écriture : les modèles linéaires « qui proposent des étapes très marquées et séquentielles » et des modèles non linéaires « où l'on insiste sur le fait que le texte s'élabore à partir de la mise en correspondance d'activités de niveau différents »³⁷

³⁶ Montésinos I Gelet et Dupin M de Saint---André.AQEP 2015 --- S'inspirer des auteurs de littérature jeunesse pour écrire.

³⁷ CORNAIRE C & Raymond M. La production écrite, Paris : clé international, 1994, p25.

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

Le modèle linéaire :

C'est un modèle inventé par Rohmer (1965) qui est considéré comme l'un des premiers à analyser la production écrite en anglais langue maternelle ; il est la base de tous les autres modèles d'écriture. Ce modèle comporte trois étapes successives qui permettent de donner une structure au déroulement des unités d'enseignement.

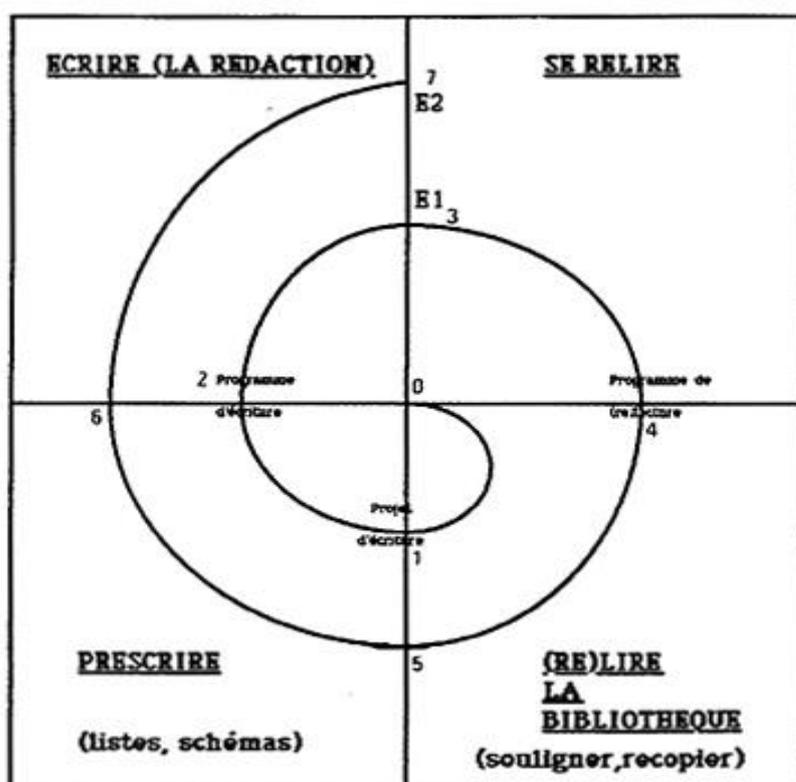
La planification : autrement dit la recherche d'idées, la collecte de connaissances et leur organisation en vue de la rédaction d'un texte ; le sujet l'écrivain fait l'inventaire de ce qu'il a à dire et structure cet inventaire.

L'écriture : On procède à la mise en texte des idées retenues et organisées. Dans une telle perspective, l'écriture est considérée comme la transmission structurée de connaissance.

La révision : un texte de qualité étant un texte qui répond à un certain nombre de critères formels, le scripteur analyse son texte sous cet aspect et procède aux mises au point nécessaires pour une meilleure traduction.³⁸

Le modèle en spirale :

C'est un mélange entre le modèle de Hayes et Flower et le modèle linéaire. Il a été développé par Claudette Oriol-Boyer ; ce modèle met l'accent sur la production du texte c'est-à-dire les interactions entre la spirale écriture-lecture-réécriture du texte et la lecture-écriture en négligeant le scripteur et le contexte de production du texte.



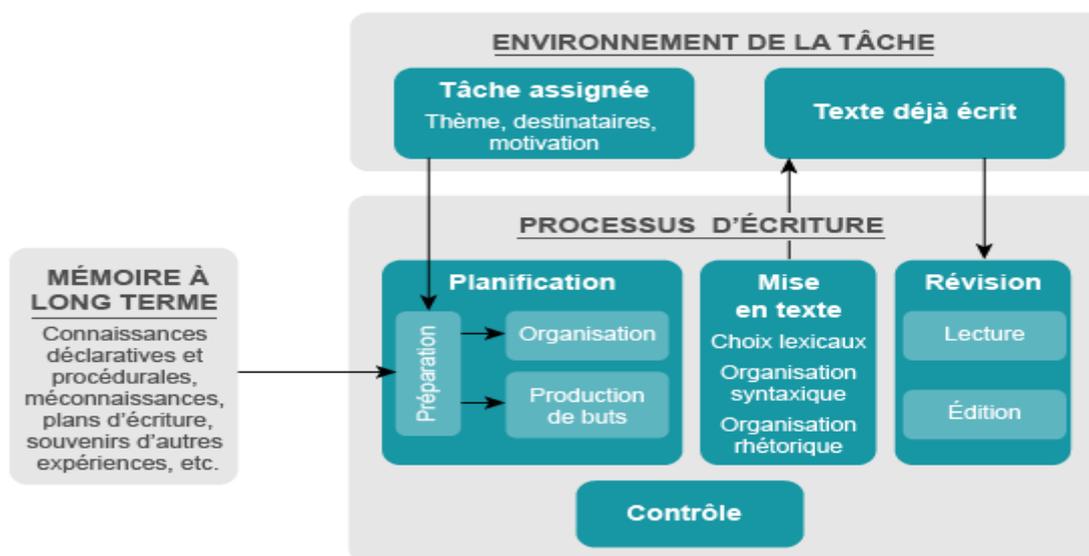
Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

La spirale d'écriture-lecture-réécriture. Oriol-Boyer, 1985³⁹

Le modèle de Hayes et Flower :

Hayes et Flower ont créé ce schéma en analysant des protocoles verbaux recueillis au cours de l'activité d'un scripteur ; il représente le processus d'écriture à l'aide de plusieurs éléments qui sont en interaction. A travers ce modèle d'écriture , Hayes et Flower nous ont montrés que la production d'un texte est une activité humaine complexe.

Nous distinguons trois éléments principaux qui sont placés dans des boites : l'environnement de la tâche, la mémoire à long terme du scripteur, le processus d'écriture.



Modèle du processus d'écriture de Hayes et Flower (1980).⁴⁰

Voici une explication des éléments du schéma :

Dans la première boîte, on introduit la mémoire à long terme du scripteur ; on trouve les connaissances sur le sujet qu'il va aborder, le thème qu'il exploite dans son texte et le public visé. Dans la deuxième boîte, se retrouve le contexte de la tâche, ça veut dire ce qui influence la tâche d'écriture comme la motivation du scripteur. Dans la troisième boîte, en bas à droite,

³⁹ <https://books.openedition.org/septentrion/docannexe/image/52884/img-1.jpg> Consulté le 01/04/2023

⁴⁰ <https://edu1022.teluq.ca/ecriture/modele-decriture/modele-de-hayes-et-flower-1980/> Consulté le 01/04/2023

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

se retrouve « l'essence du modèle », elle regroupe les composantes du processus d'écriture nommé le processus d'écriture (planification, mise en mots, révision et contrôle) :

« le scripteur planifie son écriture en ce sens qu'il cherche des idées (génération d'idées), qu'il trie et structure (organisation) en fonction des buts qu'il s'est fixé (cadre des idées). La mise en mots est l'opération qui consiste à écrire le texte, à mettre en mots, en phrases et en texte les idées retenues. Lors de la révision, le scripteur lit, évalue et modifie son texte, si nécessaire, pour s'assurer qu'il soit cohérent et sans erreur. »⁴¹

11- Difficultés de la production écrite :

Certains étudiants de français langue étrangère s'expriment bien oralement mais, quand ils rédigent des dissertations ou des textes, pendant les examens, ils commettent beaucoup d'erreurs. Nous avons essayé de connaître les difficultés rencontrées lors de la rédaction.

La production écrite est une activité complexe qui demande l'acquisition d'un savoir et d'un savoir-faire. Par conséquent, il y aura l'utilisation de nombreuses compétences ; c'est-à-dire l'étudiant mobilise un grand nombre de connaissances. Nous allons évoquer les deux difficultés les plus importantes (linguistiques et socioculturelles).

5-1- Des difficultés linguistiques :

Ce sont les difficultés qui concernent la maîtrise et les règles du fonctionnement de la langue à tous les niveaux (syntaxe, orthographe, lexique.....etc.) ; ça veut dire, l'emploi des constructions syntaxiques, morphosyntaxiques, textuelles ... etc. tous ces éléments aident à assurer la bonne production des énoncés.

5-2-Des difficultés socioculturelles :

La connaissance du fonctionnement de la langue n'est pas suffisante pour bien maîtriser la langue ; cela veut dire que la compétence linguistique doit être renforcée par une bonne maîtrise des savoirs et des savoir-faire socioculturels. Pendant la rédaction, l'étudiant se trouve face à un problème d'organisation et de structuration du discours à travers la dimension culturelle. L'absence de cette compétence peut affecter la qualité du texte rédigé. Donc, l'étudiant doit maîtriser cette compétence pour réussir la communication écrite.

⁴¹ <https://edu1022.teluq.ca/ecriture/modele-decriture/modele-de-hayes-et-flower-1980/> Consulté le 01/04/2023

12- Lien entre la lecture et l'écriture :

On considère souvent l'écriture comme une façon de renforcer la compréhension et d'amener le lecteur à réfléchir plus en profondeur à ce qu'il vient de lire et cette approche est en effet très bénéfique. La recherche montre aussi que le fait d'écrire au sujet d'un texte favorise la mémorisation et la récupération, qu'il s'agisse de redire l'histoire dans ses propres mots ou d'écrire à propos des éléments importants du texte.⁴²

Plusieurs recherches ont affirmé que la lecture et l'écriture peuvent se développer mutuellement : la lecture aide à découvrir de nouvelles techniques pour s'exprimer en écrit ; connaître les différents genres de textes et repérer la construction du texte pour pouvoir enfin rédiger des écrits fluides et compréhensibles. Selon Jean Pierre Robert : « *En didactique des langues, l'écrit fait partie de ces notions Jumelées dont l'étude est incontournable : écrit/oral, lecture/écriture, compréhension/production, phonème/graphème, phonie/graphie, etc.* »⁴³

Donc, l'écriture est intimement liée à la lecture ; cette dernière contribue à l'enrichissement de l'imagination du scripteur. Par conséquent, il va rédiger des écrits variables et riches en informations.

La lecture aide à améliorer le sens d'analyse et de compréhension des textes chez le lecteur qui va découvrir de nouveaux types de textes. En lisant, il va utiliser plusieurs compétences. Isabelle Gruca explique dans son livre que:

*« L'articulation lecture-écriture, grâce à un jeu de va- et- vient entre le texte source et le texte à produire, permet d'abord, de développer des qualités d'analyse du texte, ensuite de percevoir, d'observer et de comprendre les mécanismes mis en œuvre sans chercher à étudier l'extrait dans le détail, ni à l'écraser par des consignes métalinguistiques et métanarratives »*⁴⁴

Charlotte une écrivaine a partagé ,dans un blog, son avis sur l'importance de lire pour développer la compétence rédactionnelle.

⁴² taalecole.ca/modules/lecture-primaire/composantes/ecriture/ Consulté le : 04/04/2023.

⁴³ ROBERT J-P. Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Paris, L'Essentiel Français, 2e édition 2008, p.76.

⁴⁴ GRUCA I, pour une pédagogie de l'écriture créative en didactique au quotidien, numéro spécial de français dans le monde, recherches et application. HACHETTE/ EDICEF juillet 1995,p 183

Chapitre 01 : les compétences de lecture et d'écriture en classe du FLE

« La lecture est la meilleure formation pour apprendre à écrire. J'ai personnellement expérimenté ce processus : depuis que je lis tous les jours, ma plume s'est améliorée.

C'est logique. À force de voir des mots correctement orthographiés, des verbes accordés avec justesse et des phrases bien construites, on finit par devenir meilleur. Et tous ces progrès se font naturellement, sans qu'on s'en rende compte !

Pour bien écrire, c'est toujours mieux de posséder un champ lexical riche et précis ... Lire est justement une excellente manière d'enrichir son vocabulaire. L'idéal, pour cela, est de garder un petit carnet sur soi et d'y noter tous les mots que l'on apprend. »⁴⁵

Conclusion :

La rédaction des productions écrites est une compétence très importante ou l'étudiant va mobiliser ses acquis pour obtenir un écrit clair et compréhensible pour prouver qu'il maîtrise la langue. Pour développer cette compétence, l'étudiant doit connaître les différents éléments de la production écrite et les plans de rédaction. Nous pouvons dire aussi que la lecture et l'écriture sont deux compétences complémentaires qu'on ne peut pas dissocier. Il faut apprendre les mécanismes et les techniques de ces deux derniers pour un bon apprentissage du français langue étrangère.

⁴⁵ www.laparentheseimaginaire.com/ecriture/faut-il-lire-pour-bien-ecrire Consulté le : 10/04/2023

Chapitre 2 : Présentation de l'expérimentation.

Introduction :

Dans cette partie, nous ferons une expérimentation pour démontrer l'importance de la lecture dans l'amélioration de la production écrite en procédant à une enquête et une analyse avec des étudiants en troisième année licence de français .L'objectif de cette recherche sera également de décrire ce qui se passe réellement pendant la séance de l'écrit et vérifier l'impact de la lecture sur l'amélioration de la qualité d'écriture chez les étudiants.

Afin de répondre à notre problématique et confirmer les hypothèses pour découvrir les vrais obstacles qui empêchent les étudiants de rédiger des productions écrites cohérentes et claires, nous avons divisé notre recherche en trois volets principaux :

- observation d'une classe pendant la séance de compréhension de l'écrit.
- distribution d'un questionnaire sur la lecture et l'écriture.
- analyse des productions des étudiants.

1- Présentation de l'échantillon :

Notre public est constitué d'un groupe de 26 étudiants âgés entre 21ans et 23 ans en 3^{ème} année licence de l'université de Mohamed El Bachir El Ibrahimi à Bordj Bou Arreridj. Le choix de ce public est justifié par le fait que les étudiants en 3^{ème} année licence spécialité langue française, sont appelés toujours à rédiger des écrits et ils doivent être toujours en contact avec le monde littéraire donc, ils sont supposés avoir des compétences de niveau élevé ,tout en étant conscients des effets positifs de la lecture sur l'amélioration de la production écrite.

Le nombre des étudiants dans ce groupe était faible parce que c'était la dernière semaine avant le Ramadan.

C'est un groupe constitué d'apprenants ayant différents niveaux intellectuels (excellents, bons, moyens, faibles) ; ce qui nous a aidé dans notre recherche pour avoir des résultats fiables et diversifiés.

Etant donné que leur enseignant a une bonne expérience dans le domaine, le contact était facile et il y avait un climat de confiance entre l'enseignant et ses étudiants. Ces conditions nous ont aidés à faire notre recherche.

Chapitre 02 : présentation de l'expérimentation

La classe était lumineuse et de taille moyenne et il y avait quatre rangées, chaque rangée contient entre 7 à 8 étudiants, le bureau du professeur est situé devant les fenêtres séparé des rangées par une courte distance.

2- Corpus :

Il existe plusieurs méthodes de recherches et de recueil de données ; nous avons choisi de travailler avec deux méthodes principales : premièrement, une approche quantitative où nous avons mobilisé des données structurées sur un nombre d'étudiants dans le but de mesurer l'impact de la lecture sur l'amélioration de la production écrite de ces derniers et de quantifier les liens entre les différents facteurs qui aident à améliorer l'écriture ; deuxièmement ,une approche expérimentale qui nous a permis d'expliquer que la lecture peut aider les étudiants dans la rédaction de leurs productions écrites en termes de relation et de causalité.

Le principe de base de l'expérimentation consiste à utiliser plusieurs méthodes variées pour mesurer les effets de la lecture sur le comportement étudié et pour obtenir des résultats fiables et plus précis ; ce qui va développer et approfondir notre analyse.

Pour que nous puissions obtenir toutes les informations qui sont nécessaires pour répondre à notre problématique, nous avons utilisé deux instruments de collecte des données : le questionnaire et l'analyse des productions écrites des élèves.

3- Méthodes :

Nous avons fait une comparaison entre deux séances de production de l'écrit. Pendant la première séance, nous avons demandé aux étudiants de rédiger un texte où ils parlent de leur passion favorite. Alors la deuxième séance de production de l'écrit a été précédée par une séance de lecture d'un support (texte extrait du roman « Les misérables de Victor Hugo ») pour comprendre et montrer les effets positifs de la lecture sur le développement de la production écrite.

3-1- Rédaction d'une production écrite sans aucun support :

Nous avons demandé aux étudiants de rédiger un texte où ils parlent de leur passion favorite pour les laisser s'exprimer librement sans aucune restriction afin de tester la richesse de leurs idées.

Chapitre 02 : présentation de l'expérimentation

▪ Consigne :

Nous avons tous un temps libre où on essaye de pratiquer une activité qui nous passionne et nous rends heureux ; c'est ce qu'on appelle notre loisir favori. C'est l'occasion où l'on s'investit pleinement pour se faire plaisir.

- Rédigez un texte avec des phrases simples.
- Parlez-nous des moyens que vous utilisez pour pratiquer votre passion.
- Comment pratiquez-vous cette dernière ?
- Quels sont les moyens dont vous avez besoin pour pratiquer votre activité ?
- Exprimez vos sentiments et sensations quand vous pratiquez votre passion favorite.

3-2- Rédaction d'une production écrite en s'appuyant sur un support :

Nous avons préparé un texte extrait du roman : « Les misérables de Victor Hugo » que nous avons distribué aux étudiants en collaboration avec l'enseignant. Nous avons consacré toute une séance à la lecture et la compréhension de ce support .Après, nous avons demandé aux étudiants de rechercher et de lire des articles qui évoquent le personnage cité dans le texte (Jean Valjean). Pendant la séance suivante, l'enseignant pose des questions pour s'assurer de la compréhension des étudiants .A la fin, nous avons demandé à ces derniers de rédiger un texte dans lequel ils parlent du personnage de Jean Valjean avec leur propre style.

Consigne :

En s'appuyant sur vos connaissances, vos recherches et sur le texte que vous avez lu rédigez la biographie de Jean Valjean.

- Indiquez la date et le lieu de naissance et décès de ce personnage.
- Commencez par présenter Jean Valjean.
- Racontez la vie de ce personnage (milieu familial, social.....etc.)
- Employez le présent de narration.
- Décrivez ce personnage physiquement.
- Donnez un ou deux traits de sa personnalité.

3-3- Questionnaire :

Les étudiants sont appelés à répondre au questionnaire qu'on a déjà préparé de façon anonyme. Ils étaient intéressés par notre recherche parce qu'ils ont posé beaucoup de questions.

Chapitre 02 : présentation de l'expérimentation

Le principal objectif de notre questionnaire est : connaître les capacités des étudiants et déterminer les difficultés rencontrées pendant la rédaction de leurs productions et nous permettre de mieux définir le profil des étudiants.

Nous avons rédigé un questionnaire sur douze points :

- **12 questions à choix multiples :**
- Lisez-vous des livres ?
- Quelle est langue que vous utilisez le plus souvent?
- Est-ce que vous parlez en français à la maison?
- Est-ce que vous regardez des films et des séries en français ?
- Est-ce que vous avez des difficultés à apprendre le français ?
- Quand vous écrivez un message, en quelle langue l'écrivez- vous ?
- Pour mieux écrire qu'est-ce que vous devez améliorer ?
- Est-ce que vous comprenez la consigne de la production écrite ?
- Est-ce que vous relisez votre production écrite avant de la remettre ?
- Est-ce que vous aimez que la consigne de la production écrite soit accompagnée avec plus de détails ?

Question ouverte:

-Est-ce que la lecture vous aide à mieux écrire ? Si oui pourquoi ?

3-4- Observation :

L'observation est une technique de collecte et d'obtention des données qui nous a permis d'accéder à des informations qui ne sont pas accessibles. Nous avons procédé par une observation participante en rédigeant une « grille d'observation »; ce qui nous a permis de saisir la réalité de l'impact de la lecture sur la production écrite des étudiants et d'obtenir un écho éventuellement déformé à travers les représentations des éléments observés.

Généralement, les séances du module de compréhension de l'écrit sont consacrées à la lecture des textes modèles pour que les étudiants puissent, enfin, écrire un texte en suivant la même démarche .Alors nous avons décidé d'assister à une séance pour suivre son déroulement et les interactions des étudiants avec leur enseignant. Pour cela, nous avons rédigé des « grilles d'observation » pour chaque élément : (la classe, l'enseignant, les étudiants, leur activité, le déroulement de la séance).

Chapitre 3 : Analyse des résultats obtenus.

Introduction :

Dans ce dernier chapitre, nous allons analyser les résultats obtenus lors de notre expérimentation afin de répondre à la problématique et confirmer les hypothèses.

1- Analyse du questionnaire :

1-1- Question n°01 :

- Lisez-vous des livres ?

La réponse	Oui	Non
Nombre des étudiants	13	13

Commentaire :

- La moitié des étudiants (50%) ne lisent pas de livres. Ils nous ont déclaré qu'ils préfèrent faire d'autres activités pour apprendre la langue française (écouter des livres audio, écouter de la musique.....etc.)

1-2- Question n°02 :

- Quelle est la langue que vous utilisez le plus souvent quand vous communiquez avec les autres ?

La réponse	Français	Arabe
Nombre des étudiants	6	20

Commentaire :

- La majorité des étudiants (70%) utilisent la langue arabe parce que le milieu social est arabisé donc, ils ne trouvent pas d'autres personnes pour communiquer avec eux en français (ils sont obligés d'utiliser l'arabe.)

1-3- Question n°03 :

- Est-ce que vous parlez en français à la maison?

Chapitre 03 : Analyse des résultats obtenus

La réponse	Oui	Non
Nombre des étudiants	7	19

Commentaire :

- (73%) des étudiants n'utilisent pas la langue française à la maison parce qu'elle n'est pas la langue maternelle. L'arabe est la première langue qu'ils apprennent dès l'enfance ; son utilisation est facile ; ils la maîtrisent bien.

1-4- Question n°04 :

- Est-ce que vous regardez des films et des séries en français ?

La réponse	Oui	Non
Nombre des étudiants	14	12

Commentaire :

- (54%) des étudiants regardent des films et des séries en français :un nombre acceptable. C'est un bon moyen d'apprendre de nouvelles expressions et d'enrichir le vocabulaire mais, la lecture reste le moyen le plus efficace .

1-5- Question n°05 :

- Quand vous contactez vos camarades par message, en quelle langue l'écrivez- vous ?

La réponse	Arabe	Français
Nombre des étudiants	9	17

Chapitre 03 : Analyse des résultats obtenus

Commentaire :

- (76%) des étudiants utilisent la langue française quand ils écrivent un message (des textos) à leurs camarades en employant des abréviations parce que ça leur facilite leurs communications mais ne les aide pas à développer leurs compétences en écriture.

1-6- Question n°6 :

- Pour mieux écrire vous devez améliorer votre :

La réponse	Grammaire	Orthographe	Conjugaison	vocabulaire
Nombre des étudiants	7	8	4	7

Commentaire :

- La majorité des étudiants ont choisi la grammaire et le vocabulaire parce que la bonne maîtrise de ces deux derniers est nécessaire pour améliorer la qualité de la production écrite.

1-7- Question n°7 :

- Est-ce que vous rencontrez des difficultés pendant l'apprentissage du français ?

La réponse	Oui	Non
Nombre des étudiants	8	18

Commentaire :

- (69%) des étudiants n'ont pas de grandes difficultés à apprendre le français parce que c'est leur langue d'étude et ils se sont familiarisés avec cette dernière. Cela fait trois ans qu'ils sont en contact direct avec le français. Ils essaient toujours de trouver des solutions à leur difficultés d'apprentissage.

1-8- Question n°8 :

- Si oui, est-ce que vous avez des difficultés à :

Chapitre 03 : Analyse des résultats obtenus

La réponse	Lire	Ecrire	Parler
Nombre des étudiants	11	6	9

Commentaire :

- La majorité des étudiants (43%) qui ont répondu par un « oui » à la question précédente ont des difficultés à lire parce qu'ils n'ont pas la culture de lire donc, son apprentissage va devenir pour eux de plus en plus difficile. Cela veut dire que les activités de lecture sont négligées par ces étudiants.

1-9- Question n°9 :

- Est-ce que vous révisez votre production écrite pour corriger vos erreurs avant de la remettre ?

La réponse	Oui	Non
Nombre des étudiants	23	3

Commentaire :

- (88%) des étudiants révisent leurs productions avant de les remettre par ce que c'est une étape très importante dans la rédaction d'un écrit.

1-10- Question n°10 :

- Est-ce que vous comprenez le sens de la consigne de la production écrite ?

La réponse	Oui	Non
Nombre des étudiants	25	1

Chapitre 03 : Analyse des résultats obtenus

Commentaire :

- La majorité des étudiants (96%) comprennent la consigne de la production écrite ; c'est logique parce qu'ils sont habitués à faire des activités de ce genre pendant tout le parcours universitaire.

1-11- Question n° 11 :

- Est-ce que vous aimez que la consigne de la production écrite soit plus détaillée et avec plus de renseignements ?

La réponse	Oui	Non
Nombre des étudiants	20	6

Commentaire :

- (77%) des étudiants veulent que la consigne soit accompagnée par plus de détails parce que ça les aide beaucoup à la rédaction de leurs écrits et à bien la planifier.

1-12- Question n°12 :

- Est-ce que la lecture vous aide à mieux écrire ? Si oui, expliquez comment ?

La réponse	Oui	Non
Nombre des étudiants	22	4

Commentaire :

- La majorité des apprenants (85%) sont conscients de l'importance de la lecture pour développer leur écriture. Ils ont justifié leurs choix par de différentes réponses. Pour les uns, la lecture les aide à enrichir leur vocabulaire ; pour les autres, c'est un moyen de développer l'imagination et la créativité.

2- Synthèse de l'analyse du questionnaire :

A travers les résultats obtenus, nous estimons que les étudiants qui lisent souvent ont bien répondu à la question ouverte en donnant des phrases bien structurées. Ils étaient capables de donner des justifications fiables. Ils utilisent le français dans leur vie sociale de tous les jours, contrairement à ceux qui ne lisent pas qui ont un réel problème d'écriture. Ils ne

pratiquent pas la langue. Ces étudiants ne sont pas intéressés par la lecture ;ils nous ont déclaré qu'ils préfèrent écouter des livres audio ou de la musique en langue française pour bien apprendre cette dernière.

3- Résultats :

Selon les réponses des étudiants, nous estimons qu'il existe deux catégories ; la première représente les étudiants qui ne lisent pas et qui ont de réelles difficultés lors de la rédaction d'un écrit. En répondant à la question ouverte, ils ont commis beaucoup de fautes et d'incorrections. La deuxième catégorie représente les étudiants qui lisent chez qui nous avons remarqué qu'ils ont donné des réponses fiables et ont rédigé des écrits acceptables avec des phrases simples et correctes.

4- Analyse de la grille d'observation :

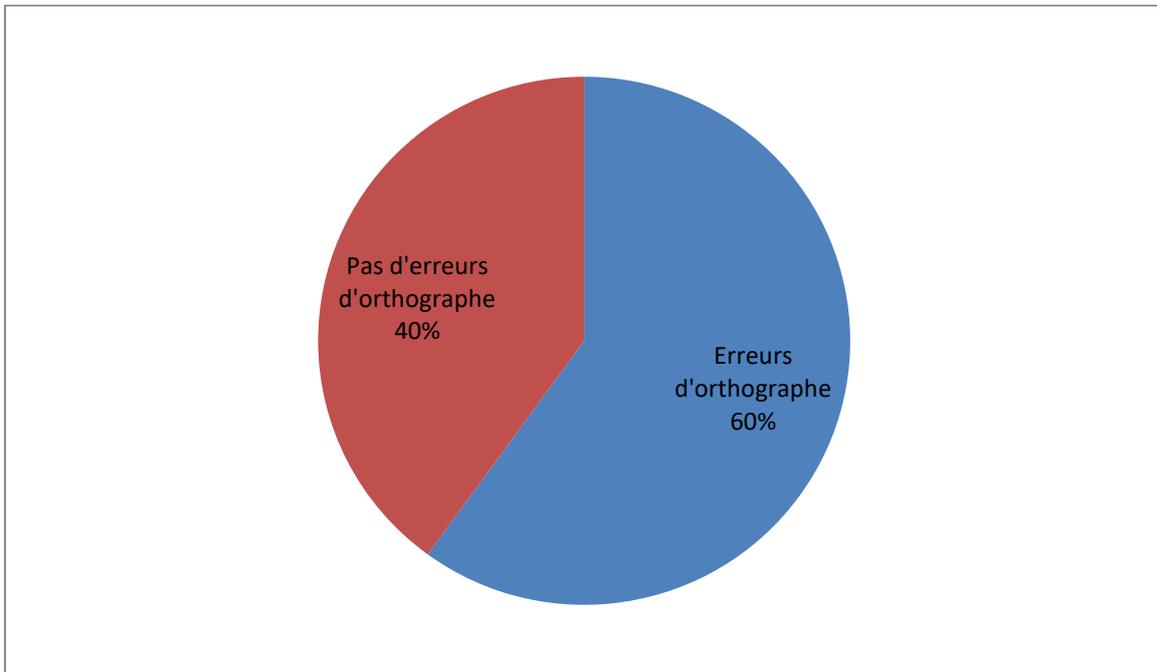
4-1- Classe : Les 26 étudiants (18filles et 8 garçons) âgés entre 20 et 23 ans ; étaient bien accueillis par l'enseignant dans une classe spacieuse et lumineuse ; il y avait quatre rangés avec un tableau au milieu du mur. La classe est située au deuxième étage du département de français, université de BBA. (Voir annexe n°06)

4-2- Activité des étudiants : Nous avons remarqué que les étudiants étaient motivés et bien concentrés avec leur enseignant pour qu'ils puissent comprendre la consigne du travail. Il y avait beaucoup d'interactions entre eux et leur enseignant ; ils ont échangé avec lui des informations et ont pris beaucoup de temps pour la rédaction de leurs écrits. La plus part des étudiants ont fait un travail individuel. En cas de difficultés, ils se sont posés des questions entre eux ou à l'enseignant pour bien accomplir leur travail.

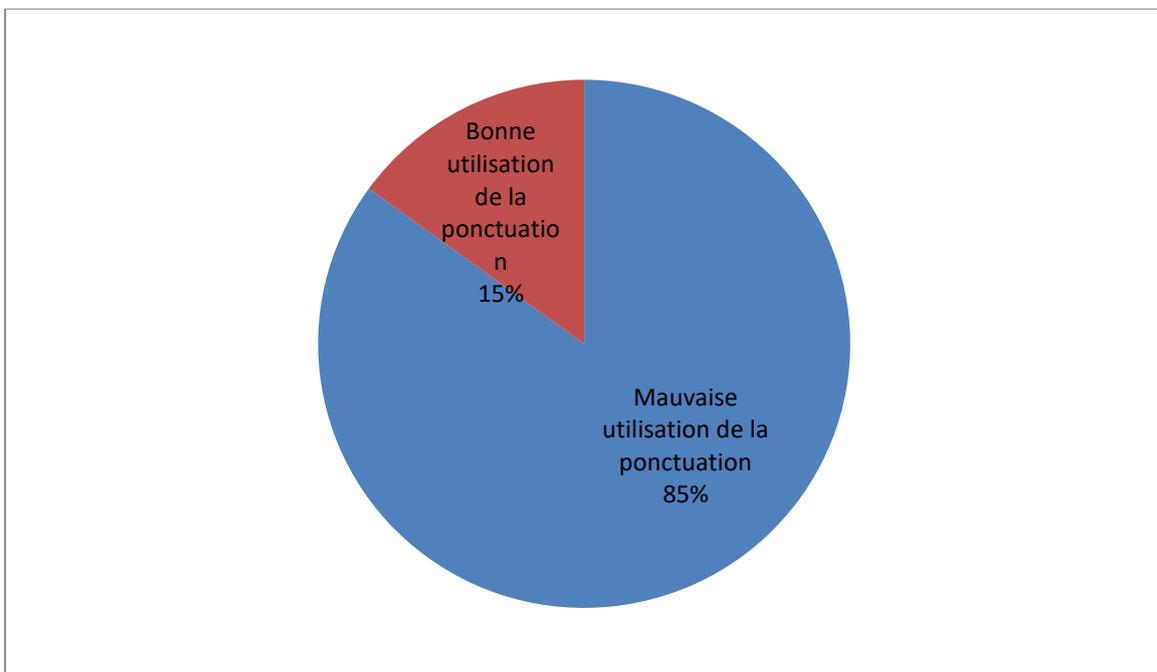
4-3-Enseignant : L'enseignant a commencé à préparer ses affaires essentielles (stylos, les feuilles à distribuer aux étudiants) ; il leur a expliqué la tâche qu'ils doivent accomplir en utilisant des phrases simples avec un vocabulaire riche et la communication non verbale ; il a utilisé un échange sans recourir à la parole en s'appuyant sur des signaux sociaux. L'enseignant a testé la compréhension des étudiants en leur posant des questions.

5- Analyse des copies (séance 1 de production de l'écrit) :

- (60%) des étudiants ont fait des erreurs d'orthographe. Voir annexe (N°05).

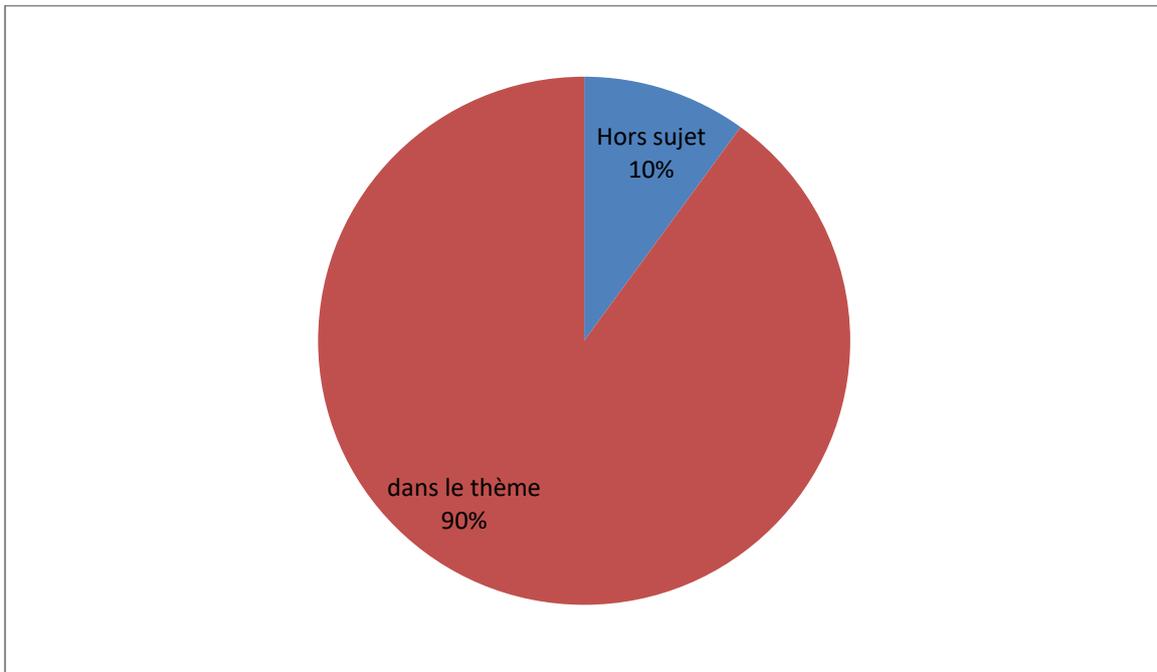


- (85%) des étudiants ont mal utilisé la ponctuation. Voir annexe (N°06).

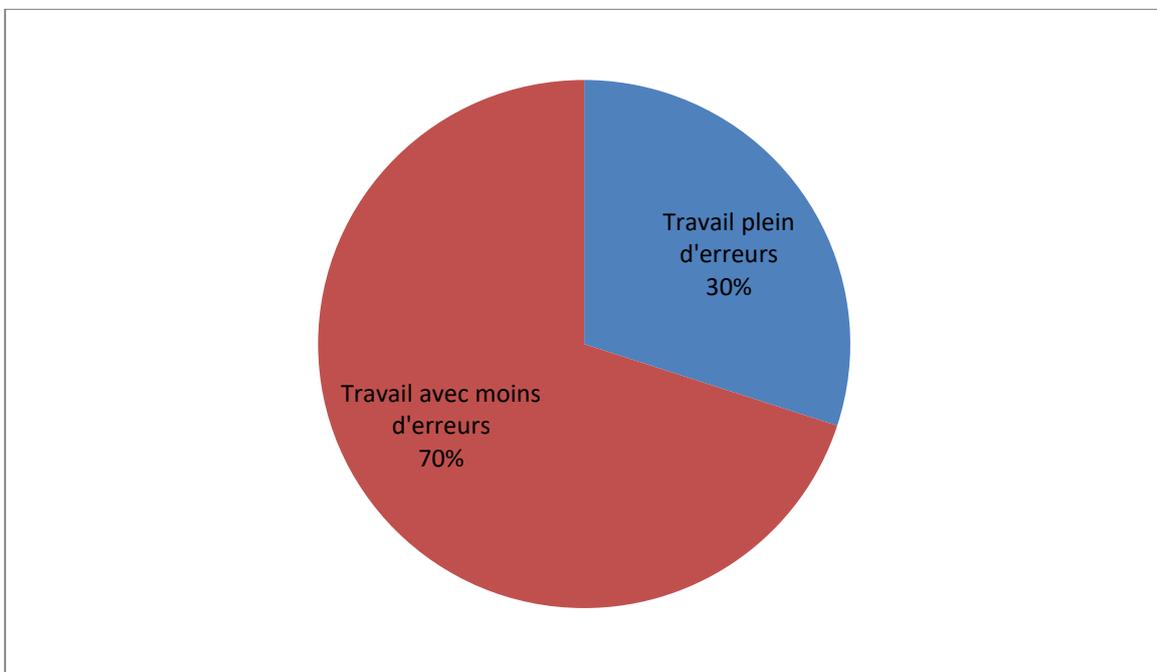


Chapitre 03 : Analyse des résultats obtenus

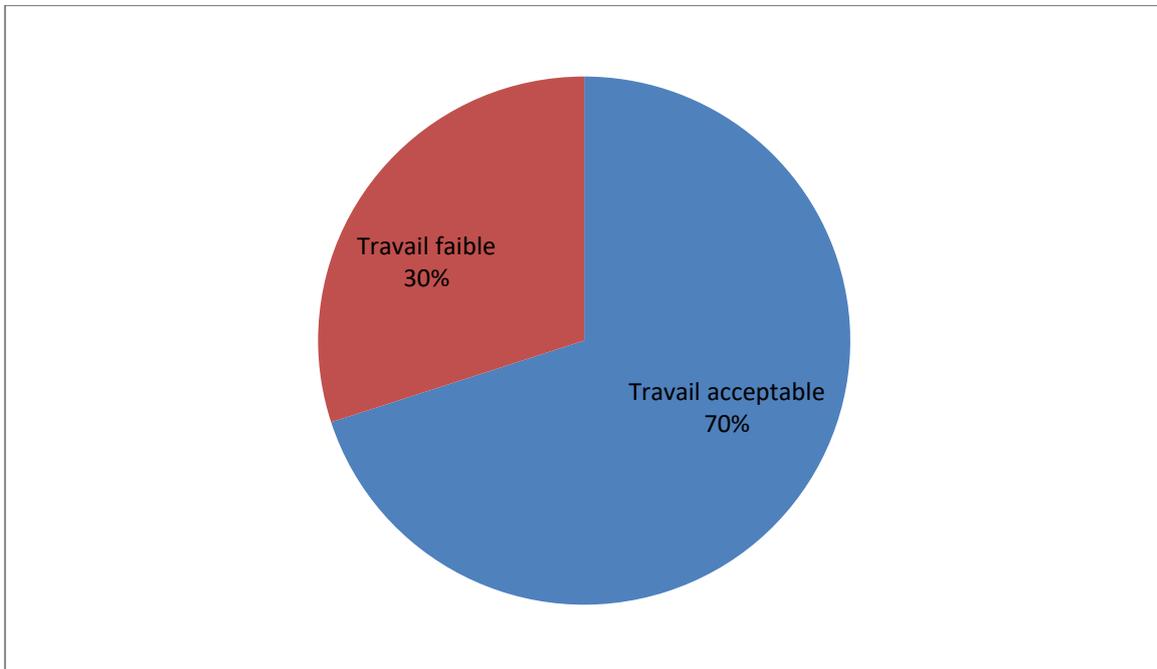
- (10%) des étudiants étaient hors sujet. Voir annexe (N°07).



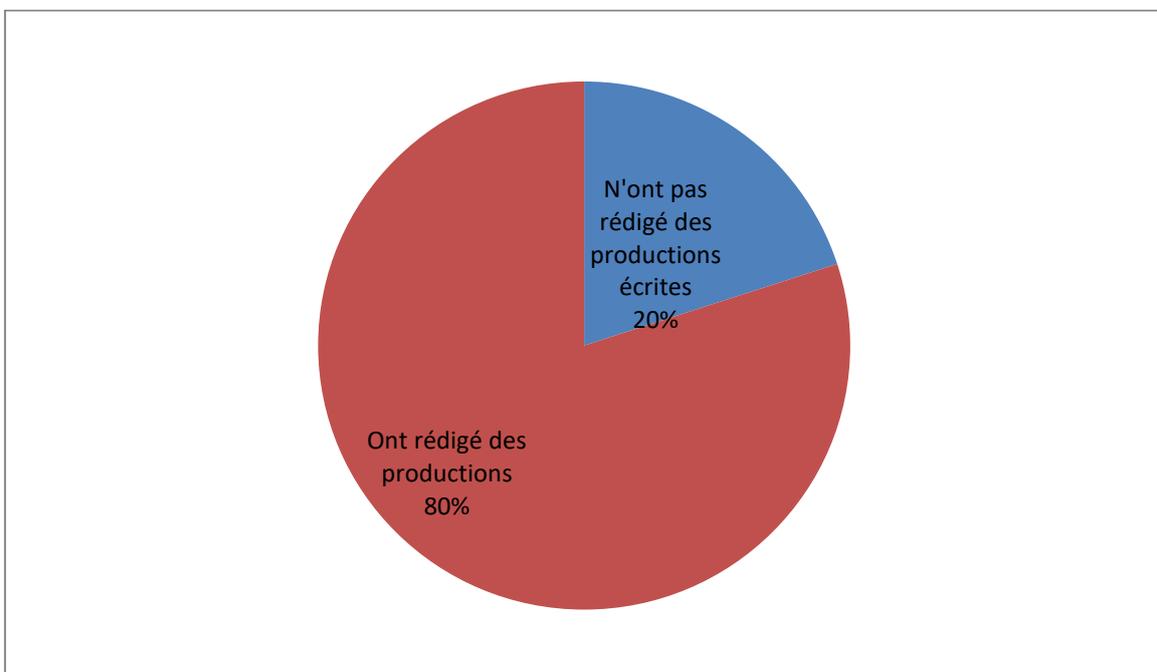
- (30%) des étudiants ont présenté un travail avec beaucoup d'erreurs. Voir annexe (N°08).



- (70%) des étudiants ont donné un travail acceptable. Voir annexe (N°09).



- (20%) des étudiants ont refusé de rédiger un paragraphe. Ils n'ont pas remis leur feuille.



6- Résultats :

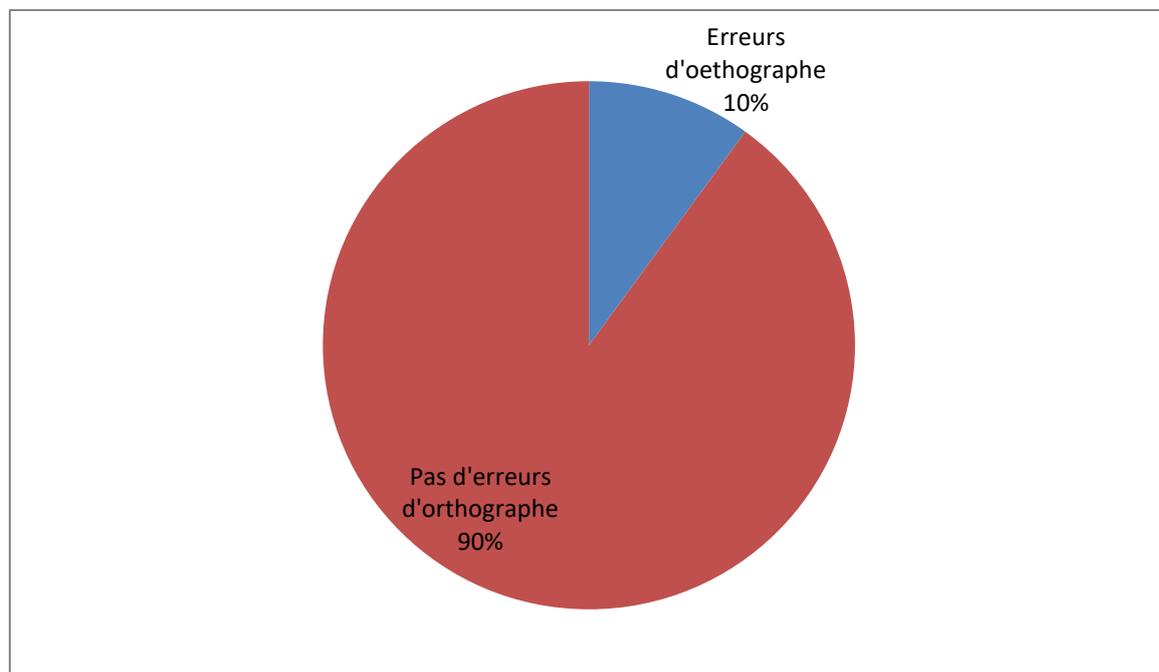
Nous allons citer les facteurs principaux qui étaient à l'origine de ces résultats :

Chapitre 03 : Analyse des résultats obtenus

- L'évaluation des productions est faite oralement par l'enseignant en faisant des remarques pour chaque étudiant. Une méthode qui ne motive pas les étudiants à travailler. Les étudiants n'étaient pas intéressés parce qu'il n'y avait pas de notation.
- Les étudiants n'aiment pas écrire ; ils préfèrent répondre à des questions directes.
- Méconnaissant les différentes règles d'écriture, ils commettent des fautes d'orthographe, de syntaxe.....etc.
- Les étudiants pensent en arabe et écrivent en français. C'est pourquoi on retrouve beaucoup d'interférences linguistiques.
- Le temps donné aux étudiants pour accomplir leur travail (20min) n'est pas suffisant parce qu'il faut passer par plusieurs étapes nécessaires (organisation des idées, mise en texte, révision).

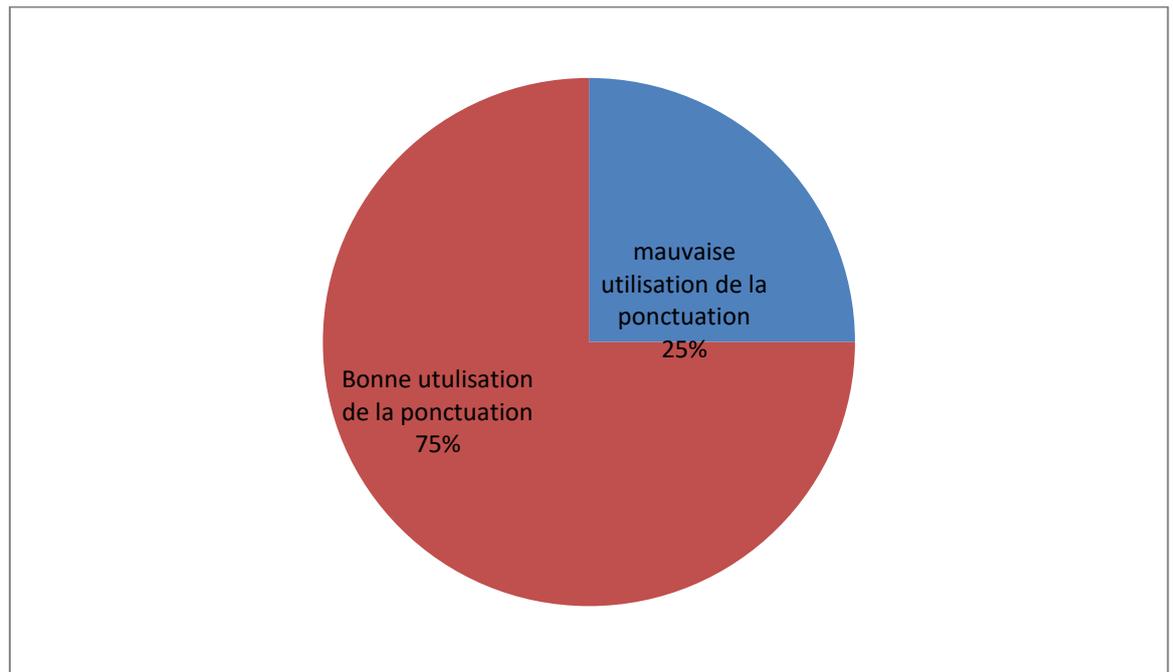
7- Analyse des copies (séance 2 de production écrite) :

- (10%) des étudiants ont fait des erreurs d'orthographe.

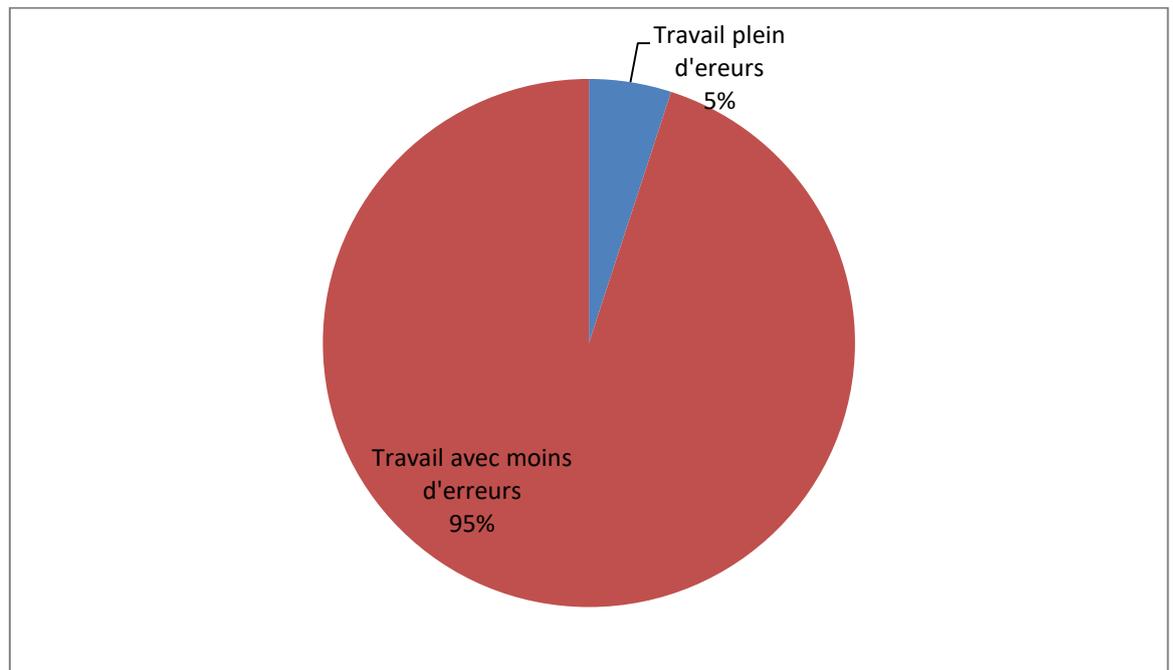


Chapitre 03 : Analyse des résultats obtenus

- (25 %) des étudiants ont mal utilisé la ponctuation.

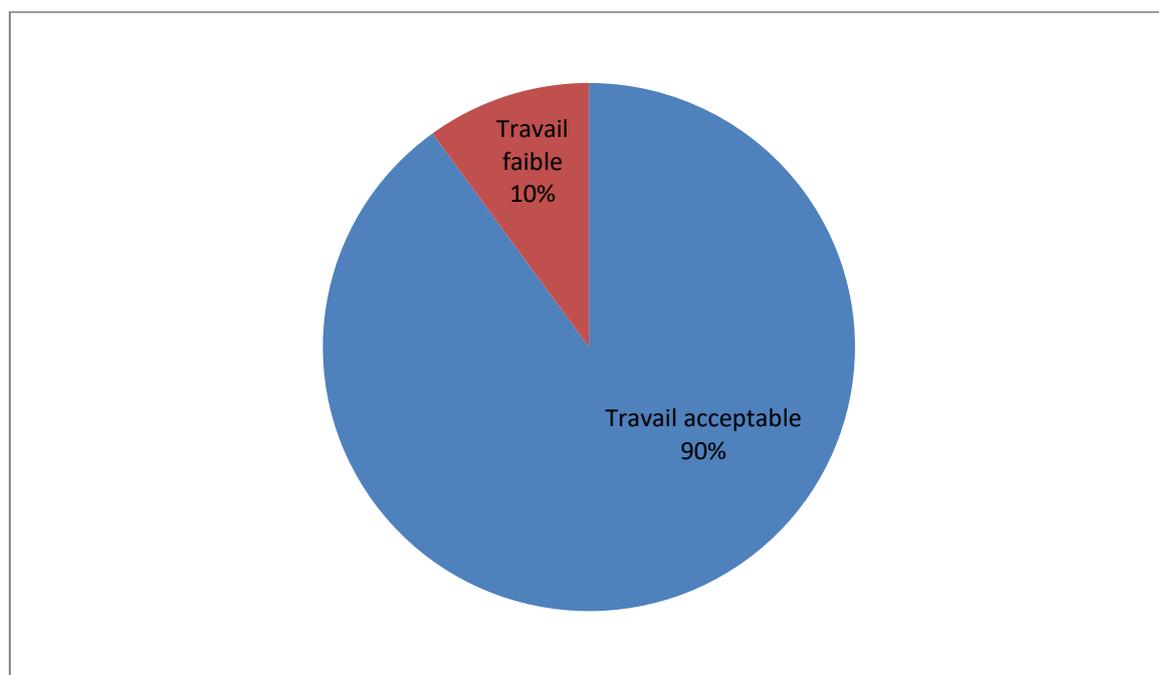


- (5%) des étudiants ont donné un travail plein d'erreurs.



Chapitre 03 : Analyse des résultats obtenus

- (90%) des étudiants ont accompli un travail acceptable.



- Tous les étudiants n'étaient pas hors sujet.

8- Résultats :

Nous avons remarqué que les étudiants n'ont pas rencontré d'obstacles lors de la rédaction de leurs écrits ; ils ont présenté un bon travail. La qualité des écrits s'est améliorée et les erreurs ont diminué et cela grâce à plusieurs facteurs :

- La lecture du support proposé a beaucoup aidé les étudiants dans leurs rédactions.
- La recherche, qu'on a demandée aux étudiants de faire à la maison, aussi a eu un effet positif lors de la rédaction des productions.
- Le temps donné aux étudiants était suffisant pour réviser leurs productions écrites et faire les modifications nécessaires.
- Les étudiants étaient très intéressés par ce personnage parce qu'il fait partie d'un roman très connu (les misérables de Victor Hugo).
- La plupart des étudiants ont déjà lu ce roman alors, forcément, ils connaissent le personnage principal (Jean Valjean).

9- Comparaison entre les deux séances :

Dans la deuxième séance, nous avons demandé aux étudiants de rédiger la biographie de Jean Valjean en s'appuyant sur le support que nous avons proposé. En lisant

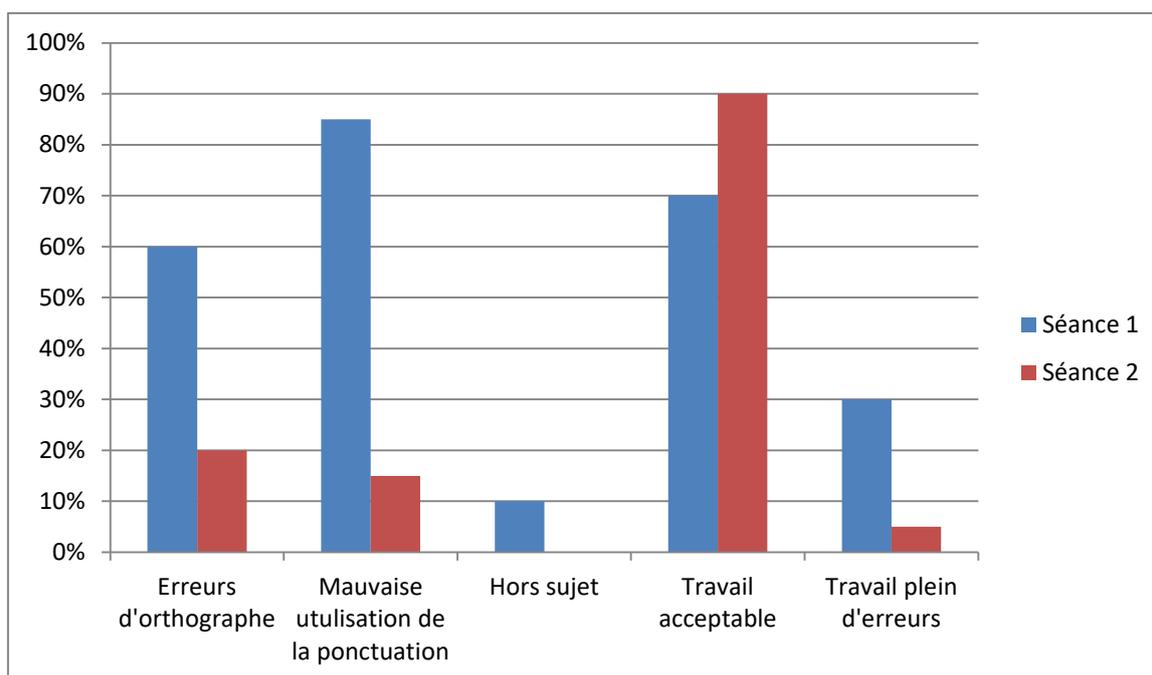
Chapitre 03 : Analyse des résultats obtenus

leurs écrits, nous avons remarqué que le nombre des erreurs a diminué par rapport à la première séance parce que les étudiants ont acquis un bagage linguistique qui les a aidés à avoir une idée plus claire sur le thème qu'ils ont traité dans leurs paragraphes.

La séance de compréhension de l'écrit, pendant laquelle nous avons proposé un texte extrait du roman « Les misérables de Victor Hugo » avec la collaboration de l'enseignant, la plupart des étudiants n'ont pas eu de difficultés à produire leur écrits.

Contrairement à la première séance où nous avons directement demandé aux étudiants de rédiger un texte sur leur passion favorite sans une séance de compréhension de l'écrit, ils ont commis beaucoup d'erreurs (orthographe, ponctuation, interférences linguistiques...etc). Cela démontre l'importance de la lecture pour l'amélioration de la production écrite.

Voici un graphique qui montre la différence entre le deux séances :



Conclusion :

De ce qui précède et à partir des résultats que nous avons obtenus, nous pouvons confirmer que la lecture aide réellement les étudiants à améliorer leur compétence rédactionnelle. En effet, la compréhension d'un texte est le résultat d'une activité intellectuelle complexe : sélection des informations, hiérarchisation, structuration.....etc.

Chapitre 03 : Analyse des résultats obtenus

Forcément, les étudiants qui sont excellents à l'écrit sont de bons lecteurs. Nous avons confirmé et prouvé la validité de cette hypothèse grâce à cette expérimentation faite sur le terrain, là où se fait l'apprentissage de l'écrit d'une manière effective.

Conclusion générale

Conclusion générale

Conclusion générale :

Tout au long de notre recherche, nous avons essayé de trouver et de comprendre les liens qui existent entre la lecture et la production écrite dans le but de cerner les difficultés rencontrées par les étudiants en 3^{ème} année, licence de langue française lors de la rédaction des écrits pour que nous puissions les recenser et leur suggérer des solutions. L'objectif principal de cette recherche consiste à comprendre les mécanismes de la lecture, son influence sur l'amélioration de l'écriture et l'importance de l'exploitation de la lecture dans les activités de la production écrite chez les apprenants du FLE.

La rédaction d'un écrit est une activité complexe où l'étudiant doit mobiliser plusieurs acquis pour rédiger un texte cohérent sans erreurs dans le but de faire passer un message et communiquer ses pensées et ses idées. Dans la classe du FLE elle est considérée comme une tâche qui se fait par plusieurs étapes et en suivant une consigne donnée par l'enseignant.

L'écriture a toujours été une source de malaise pour les étudiants à cause de leur manque de confiance en soi et la complexité de cette dernière. Les difficultés rencontrées par les étudiants pendant la production des écrits sont causées par le fait qu'ils ne donnent pas, généralement, beaucoup d'importance à cette tâche qui est nécessaire pour l'apprentissage du français langue étrangère. Maîtriser l'écriture, c'est maîtriser la langue.

Les résultats du questionnaire prouvent que la pratique de la langue est très importante pour améliorer la production écrite. Dans les réponses à la question ouverte, nous avons constaté que les étudiants, qui ne lisent pas, ont des difficultés au niveau de l'écrit ; ils n'ont pas, ou peu répondu ; au contraire de ceux qui lisent. Donc, La lecture a un impact positif sur l'amélioration de l'écriture chez les étudiants.

L'observation nous a amenés à réfléchir sur les méthodes utilisées dans l'enseignement de l'écrit et à constater que les interactions en classe du FLE entre l'enseignant et ses apprenants sont très importantes pour l'acquisition de ces deux compétences (lire, écrire). Les différentes activités de lecture sont très importantes et efficaces pour un bon apprentissage de l'écriture.

A travers l'analyse des copies des apprenants, nous avons estimé que la motivation joue un rôle très important dans la réussite de la rédaction des productions des étudiants ; l'enseignant doit les récompenser. La bonne maîtrise des différentes règles de grammaire, n'est pas suffisante pour l'obtention d'un écrit clair et compréhensible mais, il faut aussi

Conclusion générale

acquérir d'autres compétences qui aident à la rédaction d'un écrit telles que : la planification, la compétence socioculturelle, l'organisation des idées, la révision.....etc.

Selon la comparaison que nous avons faite entre les copies des étudiants dans les deux séances de production de l'écrit, nous avons constaté que la séance de compréhension de l'écrit est très importante et que la lecture est un moyen très efficace dans l'amélioration de l'écriture.

Pour améliorer la production écrite chez les étudiants, à l'université, nous proposons les perspectives de recherche suivantes :

- Ouvrir des clubs de lecture, spécialisés au niveau de la faculté.
- Faciliter l'accès des étudiants à la bibliothèque.
- Consacrer plus de temps à la lecture dans le programme universitaire : insérer un module intitulé « lecture ».
- Organiser des concours culturels de lecture et de rédaction entre les universités.
- Organiser des conférences au niveau de la faculté sur l'importance de la lecture.

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrage :

- 1- Chauveau R, cité par Ville Pontaux in Aider Les Enfants En Difficulté A' L'Ecole, Apprentissage Du Lire- Ecrire, Bruxelles, édition : Boeck, 1997 p .77
- 2- CORNAIRE C & Raymond M. La production écrite, Paris : clé international, 1994, p25.
- 3- CORNAIRE C et RAYMOND P-M la production écrite, Coll. Dirigée par Robert G, Ed. CLE International, Paris, 1999, p. 5
- 4- Cuq, J-P et Gruca, I. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde ; 2002.
- 5- DRAGOMIR M, Considérations sur l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère, Ed. Dacia, Cluj-Napoca, 2001.p24.
- 6- Dubois J. Op, cit, p 165.
- 7- DUMONT D. Le geste d'écriture- méthode d'apprentissage- cycle1-cycle2, éditions Hatier, collection Hatier pédagogie, Paris .2ème édition 2006. p 13.
- 8- Ibid. Stratégie De Lecture Au Primaire/ Rapport De La Table Ronde Des Experts En Lecture, 2003, p.15.
- 9- GRUCA I, pour une pédagogie de l'écriture créative en didactique au quotidien, numéro spécial de français dans le monde, recherches et application. HACHETTE/ EDICEF juillet 1995.p 183
- 10- Montésinos I Gelet et Dupin M de Saint---André.AQEP 2015 --- S'inspirer des auteurs de littérature jeunesse pour écrire.
- 11- MORAIS, J., L'art de lire, Odile Jacob .Paris 1994, p 13.
- 12- Porcher L. Incertitudes subjectives sur la linguistique et la didactique. Description, présentation et enseignement des langues. CREDIF. Hatier, 1981. P. 25.
- 13- PORCHER L. Bribes pour lire Bachelard. Le français dans le monde 199 (1986). p64
- 14- Raymond, R. Variations sur la problématique SGAV, Essais de didactique des langues. Paris, Didier Érudition, Mons, CIPA (1993).

Article :

- 1- Boumokrane, A et Mekhnache, M. De la compétence lectorale à la compétence rédactionnelle. Mieux lire pour mieux écrire !

Bibliographie

- 2- Charmeux E. Lire, c'est comprendre. Donc apprendre à lire, c'est apprendre à comprendre ce qui est écrit.
- 3- Cornea C; professeur anglais-français. Le rôle de la lecture dans l'apprentissage et l'utilisation du FLE
- 4- Gaussel M, (2015). Lire pour apprendre, lire pour comprendre. Dossier de veille de l'IFÉ, n°101. Lyon : ENS de Lyon.
- 5- Giasson J, Les stratégies de lecture.
- 6- Microsoft R Encarta R 2008, Microsoft corporation.

Dictionnaire:

- 1- Cuq J-P, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE International ,2003
- 2- GALISSON et ROBERT, Dictionnaire de didactique des langues.
- 3- Robert J-P. Dictionnaire De La Langue Française, Paris, édition : Le Petit Robert, 2006 p 496.
- 4- Robert J-P, Dictionnaire pratique de didactique du FLE.
- 5- ROBERT J-P. Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Paris, L'Essentiel Français, 2e édition 2008, p.76.
- 6- ROBERT J-P. Dictionnaire pratique de didactique du FLE. Ophrys. Paris(2008). p76

Sitographie :

- 1- <https://www.cairn.info/sociologie-de-la-lecture--9782200621513-page-15.htm>
Consulté le : 13/02/2023
- 2- <https://lasaskatchewanlit.wordpress.com/buts-lies-a-la-competence-dans-la-lecture/>
Consulté le 17 /02/2023.
- 3- <https://fle.ucoz.com/questcequelalecture.pdf> Consulté le : 24/02/2023
- 4- <https://www.formacionyestudios.com/fr/phases-de-lecture.html> Consulté le 02/03/2023
- 5- https://www.k12.gov.sk.ca/docs/francais/fransk/fran/sec/prg_etudes/doml4.html
Consulté le : 02/03/2023
- 6- <https://www.decitre.fr/lecture/types-de-lecture> Consulté le : 01/03/2023
- 7- <https://www.telug.ca/adm3005/circuit/hla.htm> Consulté le : 01/03/2023
- 8- <https://tutos.bu.univ-rennes2.fr/c.php?g=675390&p=4808299> Consulté le : 01/03/2023

Bibliographie

- 9- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%C3%A9criture/27743> Consulté le 18/03/2023.
- 10- <https://eurofle.files.wordpress.com/2009/03/theories.pdf> Consulté le : 30/03/2023
- 11- <https://books.openedition.org/septentrion/docannexe/image/52884/img-1.jpg>
Consulté le 01/04/2023
- 12- <https://edu1022.telug.ca/ecriture/modele-decriture/modele-de-hayes-et-flower-1980/>
Consulté le 01/04/2023
- 13- <https://edu1022.telug.ca/ecriture/modele-decriture/modele-de-hayes-et-flower-1980/>
Consulté le 01/04/2023
- 14- taalecole.ca/modules/lecture-primaire/composantes/ecriture/ Consulté le : 04/04/2023.
- 15- www.laparentheseimaginaire.com/ecriture/faut-il-lire-pour-bien-ecire Consulté le : 10/04/2023

Annexes

Annexes

11- Est-ce que vous aimez que la consigne de la production écrite soit plus détaillée et avec plus de renseignements ?

A-Oui

B-Non

12- Est-ce que la lecture vous aide à mieux écrire ? Si oui, expliquez comment?

A-Oui

B-Non

.....

.....

.....

.....

Annexe n°01

Les grilles d'observation :

La classe :

Eléments à observer.	Description.
Accueil des étudiants.	Bien accueilli.
Nombre des étudiants.	26 étudiants (18filles et 8 garçons)
Moyenne d'âge.	Agés entre 20 et 22ans.
Organisation spatiale.	Salle spacieuse et lumineuse avec quatre rangées.
Localisation dans le département.	2 ^{ème} étage du département de français, université de BBA.

Annexe n°02

Annexes

L'activité des étudiants :

Éléments à observer.	Description.
La motivation.	Les étudiants étaient motivés.
Les interactions avec leur enseignant.	Ils ont posé plein de questions à propos du thème.
Travail individuel.	Ils ont travaillé individuellement.
Travail de groupe.	En cas de difficultés, les étudiants s'interrogent entre eux et posent des questions à leur enseignant.

Annexe n°03

L'enseignant :

Éléments à observer.	Description.
Organisation.	L'enseignant a commencé par la préparation de ses affaires.
La méthode d'expliquer le travail.	Il a utilisé un vocabulaire facile avec des phrases simples.
La conduite pédagogique.	Il a présenté la tâche à accomplir et il a expliqué les consignes.
Utilisation de la communication non verbale.	Il a utilisé un échange sans recourir à la parole ; il s'est appuyé sur des signaux sociaux.

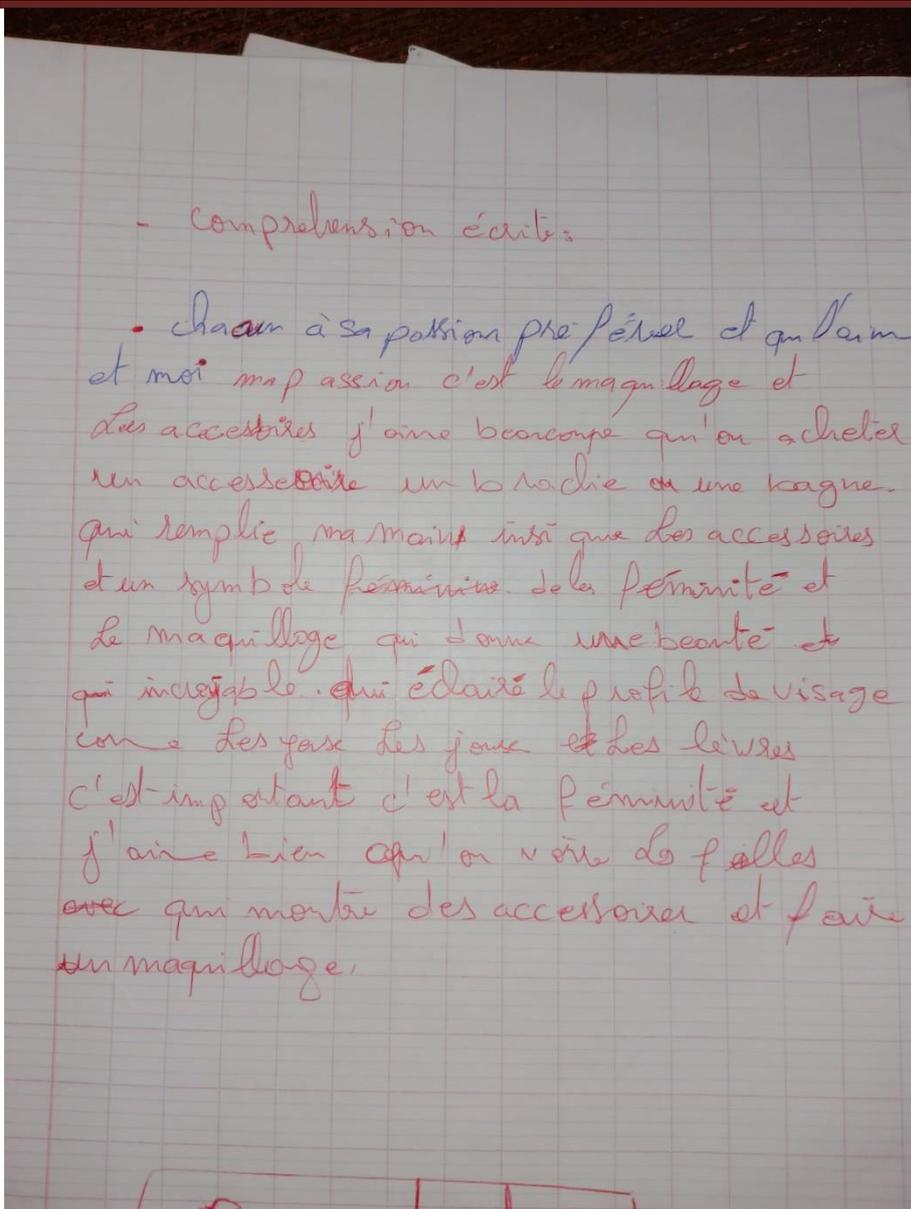
Annexe n°04

Annexes

Les copies des étudiants :

La passion dans la vie humaine ~~chacun~~
~~a sa passion favorite~~ est très important.
chacun de nous a sa passion favorite
qui lui rende la vie belle. moi j'aime
bancoyer les voyages. c'est ma passion
préférée. Alors que les voyage me
rend très satisfaite et heureuse, j'aime
découvrir des différent lieu pour avoir
des expérience. les voyage aide à mieux
gérer tes problèmes, dans les voyage
il s'agit de s'y préparer d'en
profiter ou de s'en souvenir, en nous
sortant du rythme quotidien de la vie
et en nous faisant découvrir de la
nouvelles cultures de nouveaux lieux
de nouvelles personnes et même de nous -

Annexe n°05 (erreurs d'orthographe)



Annexe n°06 (mal utilisation de la ponctuation)

La cuisine est un art

La cuisine est un métier qui requiert des compétences et des habiletés particulières de la part de ses employés, qui doivent être professionnels et connaître tous les détails de la cuisine et les ingrédients alimentaires

D'abord, la cuisine est considérée par beaucoup de gens comme un art, car elle concerne la forme du plat et tout ce qui le concerne, ensuite, quand je cuisine pour des gens que j'aime, je me sens heureux. Surtout quand ils aiment le goût, et je fais partie de ceux qui considèrent la cuisine comme un passe-temps que je pratique pendant mon temps libre enfin, la cuisine n'est pas seulement une façon de préparer les aliments, c'est une façon qui vous

Annexe n°07 (hors sujet)

Annexes

de passion

je suis une personne qui aime déplacer
et découvrir des nouvelles villes et rencontrer
des gens qui ont différentes cultures que moi,
mon passion est de voyager.

D'abord, voyage c'est de déplacer
à proche ou loin changer de pays ou
de ville.

Ensuite, les voyages aide à rencontrer
plus de gens et faire de bonne connaissance

Annexe n°08 (Travail plein d'erreurs)

- Chaque de nous a une passion, une qui aime la faire au temps libre, quand il est en bon ton.

Personnellement, ma passion est l'écriture j'aime beaucoup écrire quand je suis libre parceque tout simplement je me sens que l'écriture le moyen qui peut exprimer à mes sentiments, quand je suis heureuse, quand je suis triste.

L'écriture est un outil qui peut toucher les cœurs d'une manière facile avec ses mots. Les mots peuvent changer de mentalités ou de mal pensées,

Le meilleur écrivain doit être une personne ultra cultivée pour pouvoir tout simplement toucher et attacher tous les catégories sociales.

Enfinement, Je vois que l'écriture est une façon d'expérimentation, une fois tu la maîtrise, elle viendra un besoin dans ta vie humaine.

Annexe n°09 (Travail acceptable)

Annexes

Biographie de Jean Valjean.

Jean Valjean est né en 1769, il a grandi avec sa sœur parce que ses parents sont morts. Jean est un homme massif avec un front plein de rides et des vêtements déchirés, ses ~~lèvres~~ lèvres sont asséchées; c'est un bon tisseur mais il est analphabète. ~~En~~ En 1795 sa famille de sept enfants avec sa sœur veuve n'ont pas trouvé quoi manger donc Jean Valjean a volé un pain, il ~~est~~ était attrapé et condamné à cinq ans de bagne. Il s'est tué en tombant d'un arbre.

Annexe n°10 (biographie de Jean Valjean)

Résumé

Résumé :

Nous avons fait cette recherche pour connaître le lien qui existe entre la lecture et l'écriture chez les étudiants de la 3ème année de licence de français. Ces derniers rencontrent des difficultés lors de la rédaction d'un écrit. Nous avons essayé à travers ce travail de trouver la source de ces difficultés pour que nous puissions à la fin suggérer des solutions. La lecture et l'écriture sont deux compétences intimement liées. Pour réussir notre travail et obtenir des résultats fiables, nous avons eu recours à plusieurs méthodes de recherche : questionnaire, observation, analyse des copies des apprenants, comparaison entre deux séances de production de l'écrit. Ces dernières nous ont aidées à confirmer les hypothèses évoquées et trouver des réponses à nos questionnements sur le rôle de la lecture dans l'amélioration de la production écrite. A force de lire , les étudiants vont acquérir des méthodes d'écriture .Donc, apprendre à lire c'est apprendre à écrire.

Mots clés :

Production de l'écrit, observation, lecture, écriture, questionnaire, lire, écrire.